R. GOSCINNY Asterix A. UDERZO

O combate dos Chefes

Escrito por René GOSCINNY

Ilustrado por Albert UDERZO

Essa é uma tradução independente sem fins lucrativos feita por fãs. Todos os direitos são reservados à editora e às suas respectivas propriedades intelectuais. Essa cópia deve ser destruída após 24 horas caso o leitor não tenha direito de uso cedido pela editora original.

GOSCINNY E UDERZO

APRESENTAM

Uma Aventura de Asterix

O COMBATE DOS CHEFES

Escrito por RENÉ GOSCINNY e *ilustrado* por ALBERT UDERZO

Traduzido por Anthea Bell *e* Derek Hockbridge

UM EBOOK ORION

© 1966 GOSCINNY / UDERZO
Edição revisada e tradução em inglês © 2004 Hachette Livre
Título Original: *Le Combat des Chefs*

Este e-book foi publicado pela primeira vez em 2014 pela Orion Children's Books.

Licenciado exclusivo: Orion Publishing Group
Tradutores: Anthea Bell e Derek Hockridge
Tipografia: Bryony Newhouse

Todos os direitos reservados.

O direito de René Goscinny e Albert Uderzo serem identificados como os autores deste trabalho foi afirmado por eles de acordo com a Lei de direitos autorais, Designs e Patentes de 1988.

Esta edição revisada foi publicada pela primeira vez em 2004 pela Orion Books Ltd,
Orion House, 5 Upper Saint Martin's Lane, Londres wc2H 9EA
Uma empresa Hachette UK

Esta edição do ebook foi criada usando CircularFLO da Circular Software

Um registro CIP para este livro está disponível na Biblioteca Britânica

ISBN 978 1 4440 1314 6

www.asterix.com
www.orionbooks.co.uk

ESTAMOS NO ANO 50 ANTES DE CRISTO E TODA A GÁLIA FOI OCUPADA PELOS ROMANOS... TODA? NÃO! UMA ALDEIA POVOADA POR IRREDUTÍVEIS GAULESES AINDA RESISTE AO INVASOR E A VIDA NÃO É NADA FÁCIL PARA AS GUARNIÇÕES DE LEGIONÁRIOS ROMANOS NOS CAMPOS FORTIFICADOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM E PETIBONUM...

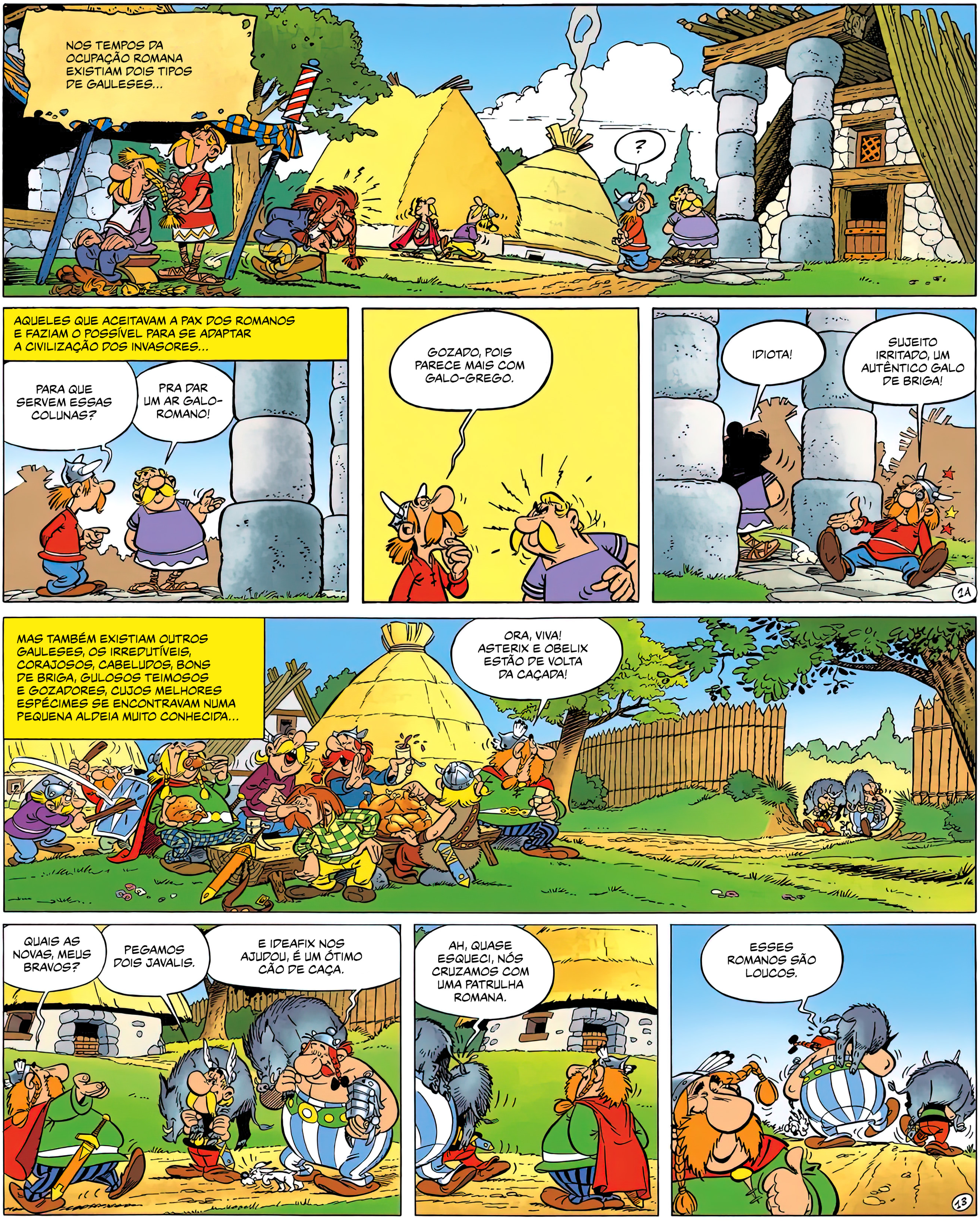
ASTERIX É O HERÓI DAS AVENTURAS GAULESAS. PEQUENO GUERREIRO DE ESPÍRITO SAGAZ E INTELIGÊNCIA VIVA, ACEITA SEM VACILAR AS PERIGOSAS MISSÕES QUE LHE SÃO DADAS. A FORÇA SOBRE-HUMANA DE ASTERIX VEM DA POÇÃO DO DRUIDA PANORAMIX...

OBELIX É O AMIGO INSEPARÁVEL DE ASTERIX. PROFISSÃO: ENTREGADOR DE MENIRES. ADORA JAVALIS E BOAS BRIGAS. ESTÁ SEMPRE PRONTO PARA LARGAR TUDO E ACOMPANHAR ASTERIX EM SUAS AVENTURAS. SEU GRANDE COMPANHEIRO É IDEAFIX, UM CÃOZINHO INCRÍVEL, CONHECIDO POR SER DEFENSOR DA NATUREZA E GANIR DESESPERADAMENTE QUANDO VÊ UMA ÁRVORE SENDO DERRUBADA...

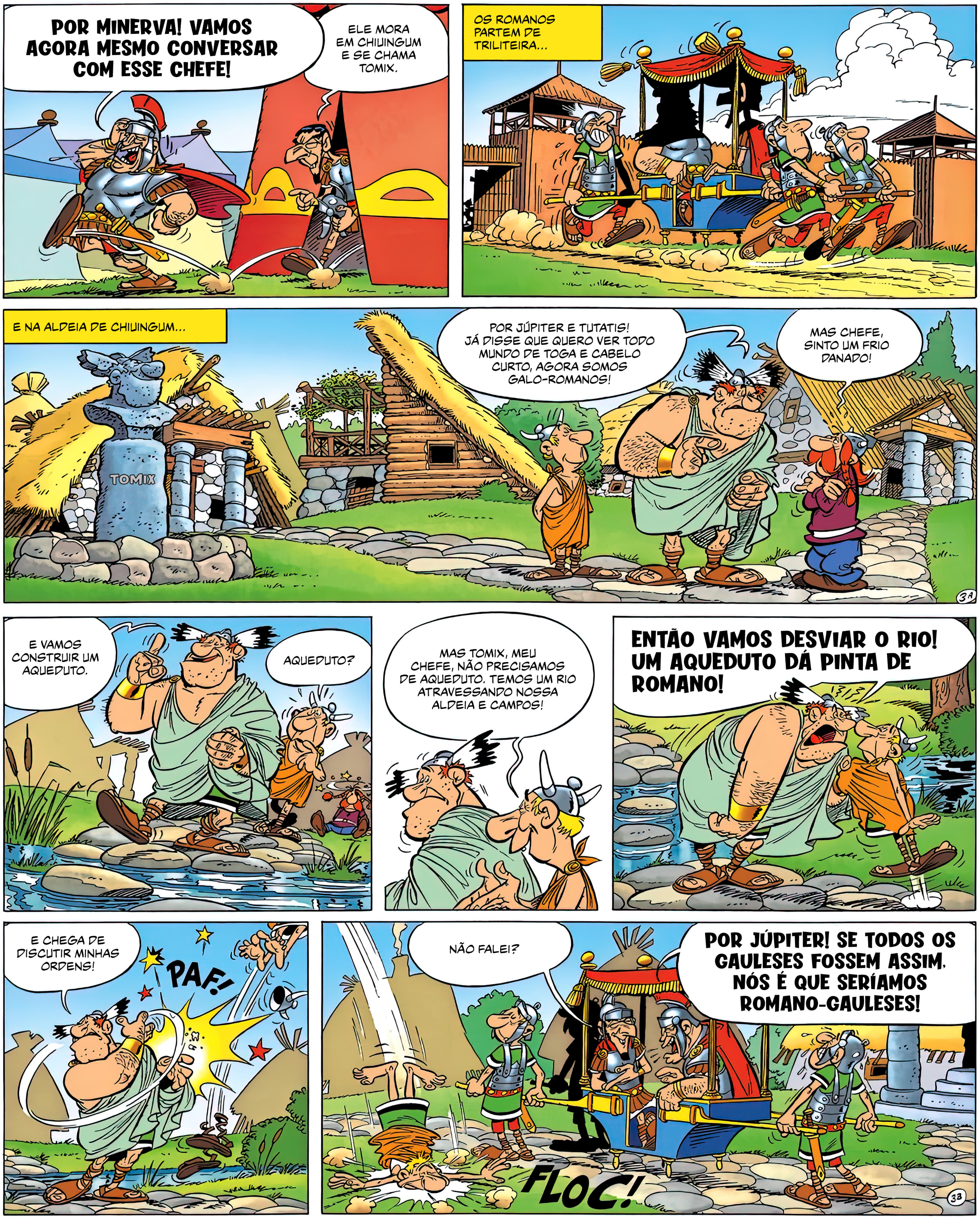
PANORAMIX, O VENERÁVEL DRUIDA DA ALDEIA, COLHE ZIMBRO E PREPARA POÇÕES MÁGICAS. SUA MELHOR RECEITA É A POÇÃO QUE DÁ UMA FORÇA SOBRE-HUMANA A QUEM A TOMA, MAS PANORAMIX TEM OUTRAS RECEITAS DE RESERVA...

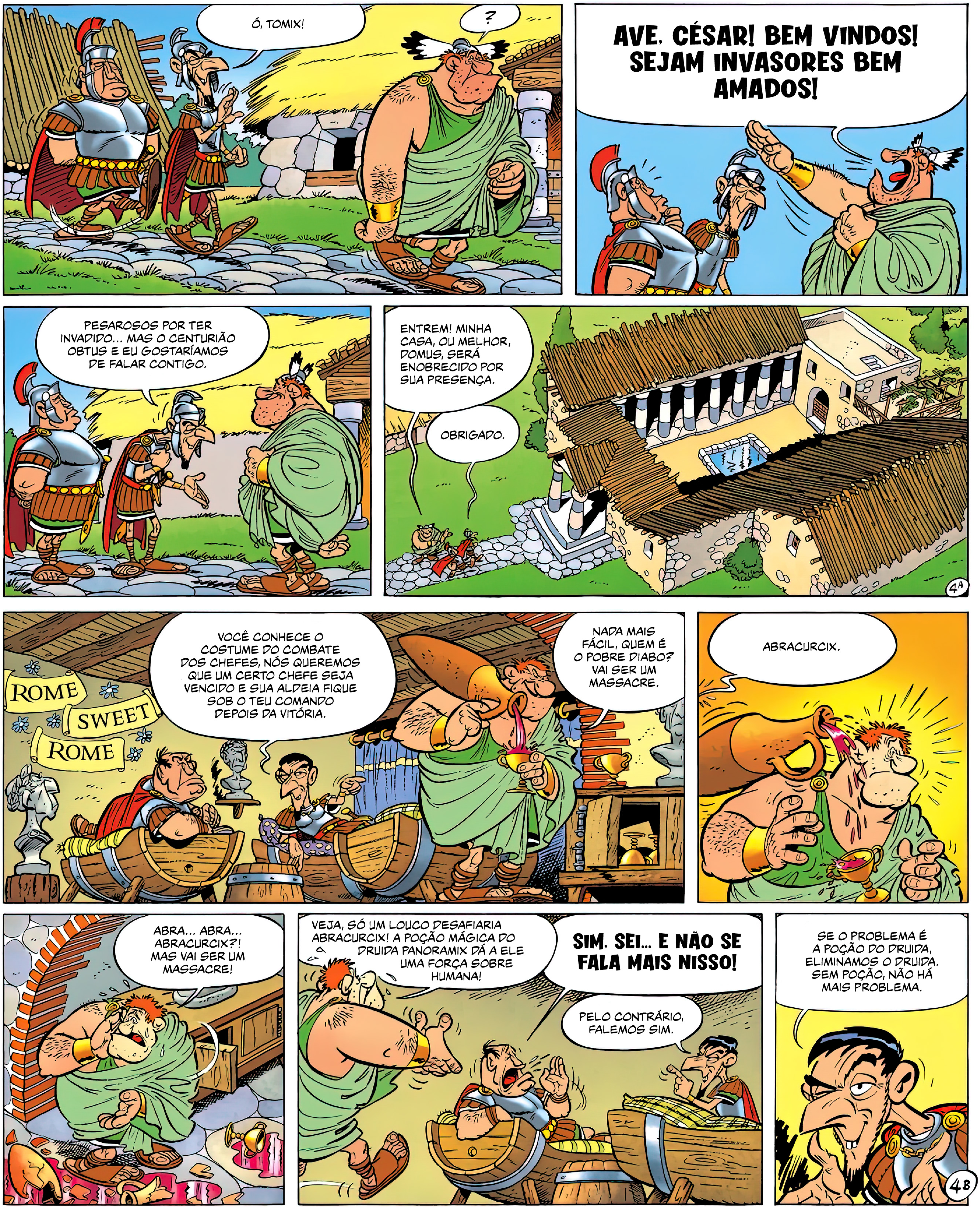
CHATOTORIX É O PIOR BARDO DA GÁLIA. AS OPINIÕES SOBRE SEU TALENTO SÃO UNÂNIMES: ELE SE CONSIDERA GENIAL E OS OUTROS O CONSIDERAM SIMPLESMENTE ABOMINÁVEL. PORÉM, QUANDO CALADO, SE TORNA UM ÓTIMO COMPANHEIRO...

ABRACURCIX É O CHEFE DA ALDEIA. MAJESTOSO, CORAJOSO E COLÉRICO, O VELHO GUERREIRO É RESPEITADO PELOS SÚDITOS E TEMIDO PELOS INIMIGOS. ELE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA EM SUA CABEÇA, MAS COMO ELE MESMO DIZ: “QUEM MORRE DE VÉSPERA É PERU”...


NOS TEMPOS DA OCUPAÇÃO ROMANA EXISTIAM DOIS TIPOS DE GAULESES...
?
AQUELES QUE ACEITAVAM A PAX DOS ROMANOS E FAZIAM O POSSÍVEL PARA SE ADAPTAR A CIVILIZAÇÃO DOS INVASORES...
PARA QUE SERVEM ESSAS COLUNAS?
PRA DAR UM AR GALO-ROMANO!
GOZADO, POIS PARECE MAIS COM GALO-GREGO.
IDIOTA!
SUJEITO IRRITADO, UM AUTÊNTICO GALO DE BRIGA!
MAS TAMBÉM EXISTIAM OUTROS GAULESES, OS IRREDUTÍVEIS, CORAJOSOS, CABELUDOS, BONS DE BRIGA, GULOSOS TEIMOSOS E GOZADORES, CUJOS MELHORES ESPÉCIMES SE ENCONTRAVAM NUMA PEQUENA ALDEIA MUITO CONHECIDA...
ORA, VIVA! ASTERIX E OBELIX ESTÃO DE VOLTA DA CAÇADA!
QUAIS AS NOVAS, MEUS BRAVOS?
PEGAMOS DOIS JAVALIS.
E IDEAFIX NOS AJUDOU, É UM ÓTIMO CÃO DE CAÇA.
AH, QUASE ESQUECI, NÓS CRUZAMOS COM UMA PATRULHA ROMANA.
ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS.

ENQUANTO ISSO, NO CAMPO FORTIFICADO ROMANO DE BABAORUM...
A... A PARULHA ESTÁ DE VOLTA, Ó SIMPLICIUS OBTUS, MEU CENTURIÃO!
POR JÚPITER!!! O QUE ACONTECEU COM VOCÊS?
BEM, NÓS CRUZAMOS COM DOIS GAULESES...
HMM, NÃO ESQUEÇA QUE ELES TINHAM UM CÃO...
E DOIS JAVALIS...
ERAM CINCO AO TODO...
ESSES GAULESES CONTINUAM A NOS RIDICULARIZAR!
É PRECISO ENCONTRAR UMA SOLUÇÃO, OU ROMA VAI NOS TIRAR DO COMANDO.
E SABES DE UMA SOLUÇÃO, FLAGELUS, MEU ASSISTENTE DE ORDENS?
TALVEZ...
ESTOU SERVINDO NA GÁLIA HÁ MUITO TEMPO E PORTANTO CONHEÇO BEM OS COSTUMES LOCAIS. UM COSTUME QUE PODE NOS SER ÚTIL É O COMBATE DOS CHEFES...
O COMBATE DOS CHEFES?
EXATO. NA GÁLIA, QUANDO O CHEFE DE UMA ALDEIA QUER SE TORNAR CHEFE DE DUAS ALDEIAS, ELE DESAFIA O OUTRO CHEFE PARA UM COMBATE. O DERROTADO PRECISA SE SUBMETER AO VENCEDOR COM TODA A SUA ALDEIA.
QUANDO OS DOIS CHEFES TEM A MESMA FORÇA, CADA UM TEM O DIREITO DE JOGAR UM FARDO NA CABEÇA DO ADVERSÁRIO. É DAÍ QUE SE DIZ QUE A VITÓRIA É "DOS FARDADOS". SE TIVÉSSEMOS ALGUÉM DE CONFIANÇA CHEFIANDO OS GAULESES IRREDUTÍVEIS, ELES NÃO SERIAM PROBLEMA.
BONK!
BIFF!
MUITO BEM. MAS QUAL CHEFE SERIA LOUCO O BASTANTE PARA DESAFIAR ABRACURCIX? A POÇÃO MÁGICA FAZ DELE INVENCÍVEL!
CONHEÇO UM. ELE ESTÁ DO NOSSO LADO E É TÃO FORTE QUANTO O FÓRUM!


POR MINERVA! VAMOS AGORA MESMO CONVERSAR COM ESSE CHEFE!
ELE MORA EM CHIUINGUM E SE CHAMA TOMIX.
OS ROMANOS PARTEM DE TRILITEIRA...
E NA ALDEIA DE CHIUINGUM...
TOMIX
POR JÚPITER E TUTATIS! JÁ DISSE QUE QUERO VER TODO MUNDO DE TOGA E CABELO CURTO, AGORA SOMOS GALO-ROMANOS!
MAS CHEFE, SINTO UM FRIO DANADO!
E VAMOS CONSTRUIR UM AQUEDUTO.
AQUEDUTO?
MAS TOMIX, MEU CHEFE, NÃO PRECISAMOS DE AQUEDUTO. TEMOS UM RIO ATRAVESSANDO NOSSA ALDEIA E CAMPOS!
ENTÃO VAMOS DESVIAR O RIO! UM AQUEDUTO DÁ PINTA DE ROMANO!
E CHEGA DE DISCUTIR MINHAS ORDENS!
PAF!
NÃO FALEI?
POR JÚPITER! SE TODOS OS GAULESES FOSSEM ASSIM, NÓS É QUE SERÍAMOS ROMANO-GAULESES!
FLOC!

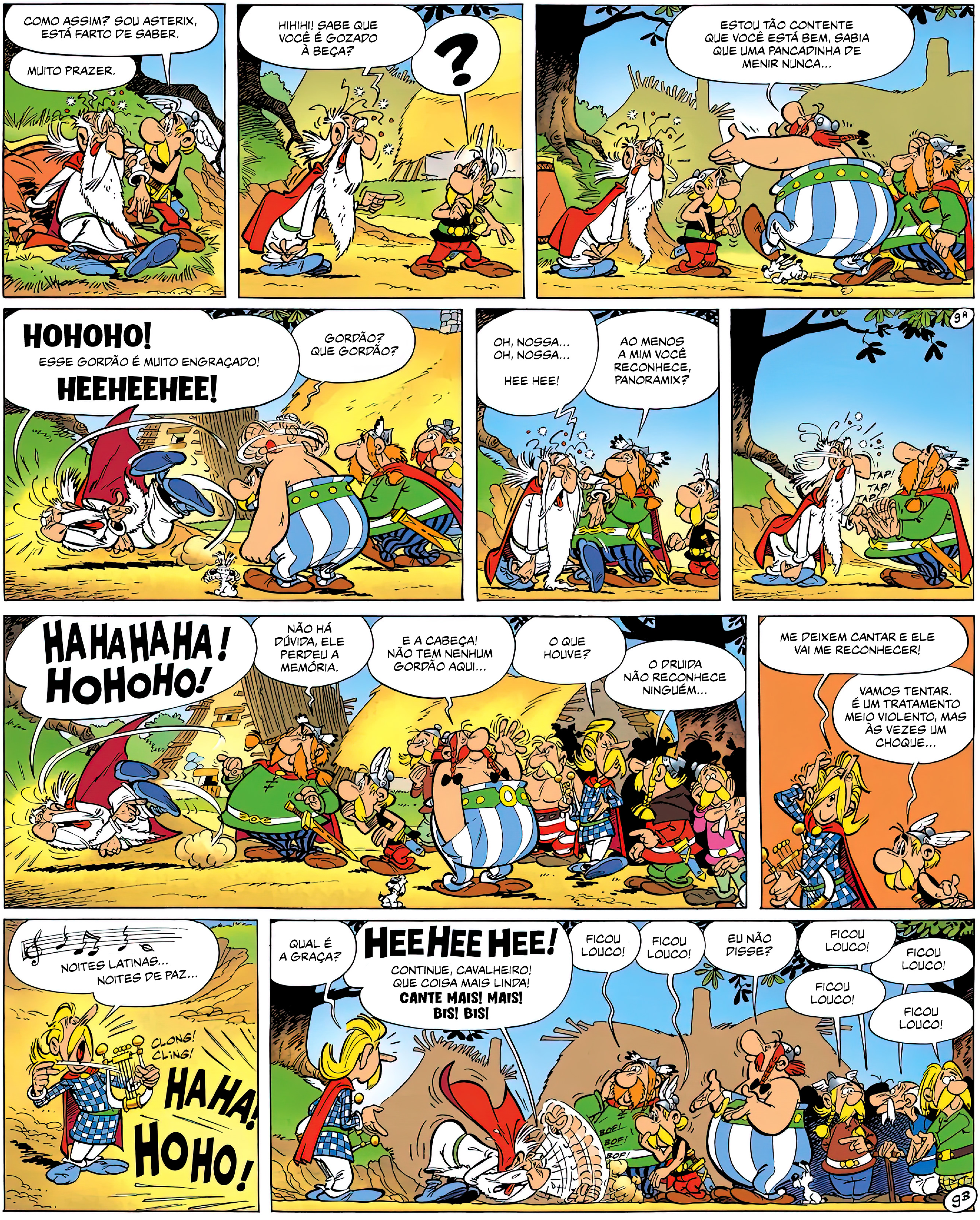

Ó, TOMIX!
?
AVE, CÉSAR! BEM VINDOS! SEJAM INVASORES BEM AMADOS!
PESAROSOS POR TER INVADIDO... MAS O CENTURIÃO OBTUS E EU GOSTARÍAMOS DE FALAR CONTIGO.
ENTREM! MINHA CASA, OU MELHOR, DOMUS, SERÁ ENOBRECIDO POR SUA PRESENÇA.
OBRIGADO.
4A
ROME SWEET ROME
VOCÊ CONHECE O COSTUME DO COMBATE DOS CHEFES, NÓS QUEREMOS QUE UM CERTO CHEFE SEJA VENCIDO E SUA ALDEIA FIQUE SOB O TEU COMANDO DEPOIS DA VITÓRIA.
NADA MAIS FÁCIL, QUEM É O POBRE DIABO? VAI SER UM MASSACRE.
ABRACURCIX.
ABRA... ABRA... ABRACURCIX?! MAS VAI SER UM MASSACRE!
VEJA, SÓ UM LOUCO DESAFIARIA ABRACURCIX! A POÇÃO MÁGICA DO DRUIDA PANORAMIX DÁ A ELE UMA FORÇA SOBRE HUMANA!
SIM, SEI... E NÃO SE FALA MAIS NISSO!
PELO CONTRÁRIO, FALEMOS SIM.
SE O PROBLEMA É A POÇÃO DO DRUIDA, ELIMINAMOS O DRUIDA. SEM POÇÃO, NÃO HÁ MAIS PROBLEMA.
4B

E ENTÃO, NO DIA SEGUINTE...
VAI A FLORESTA, PANORAMIX?
SIM, PRECISO DE ERVAS E OUTROS INGREDIENTES PARA A POÇÃO MÁGICA.
SEMPRE QUE NOSSO DRUIDA VAI A FLORESTA SOZINHO EU FICO PREOCUPADO, MAS ELE PREFERE ASSIM...
AH! VOU SEGUÍ-LO DE LONGE!
ONDE VAI, ASTERIX?
VOU SEGUIR PANORAMIX NA FLORESTA, NOS ÚLTIMOS TEMPOS OS ROMANOS ANDAM MUITO AGITADOS.
ESSES ROMANOS SÃO LOUCOS! VOU COM VOCÊ E DEPOIS ENTREGO ESSE MENIR, NÃO É ENCOMENDA URGENTE.
POR QUE NÃO DEIXA O MENIR AQUI MESMO?
E SE ALGUM PIVETE LEVA EMBORA?
5A
NO CAMPO DE BABAORUM...
O DESTACAMENTO CAMUFLADO ESTÁ PRONTO PARA REVISTA, Ó SIMPLICIUS OBTUS!
JÁ VOU!
FANTÁSTICO. POR MARTE E POR JUNO! QUEM AINDA OUSA DIZER QUE A ARTE DA CAMUFLAGEM ESTÁ EM DECADÊNCIA NAS LEGIÕES ROMANAS?
BEM... OBTUS...
ISSO DAÍ É A CERCA DO POMAR, O DESTACAMENTO CAMUFLADO...
...ESTÁ AQUI!
5B

HMMM... BEM, QUEM COMANDA O DESTACAMENTO?
AQUELE COM AS FOLHAS DE CARVALHO NO CAPACETE.
EXPLIQUE-LHE A MISSÃO, FLAGELUS!
JÁ CONHECE AS ORDENS, NÃO É? CAPTURE O DRUIDA VIVO OU MORTO. PATRULHE A FLORESTA ATÉ ENCONTRÁ-LO, ELE COSTUMA COLHER ERVAS. SE CONSEGUIR TERÁ UMA RECOMPENSA, SE NÃO CONSEGUIR VAI DIRETO PARA A PRISÃO!
BEM, CENTURIÃO, SE FOR POSSÍVEL ESCOLHER EU PREFERIA IR LOGO PARA A PRISÃO.
SEU VERME MISERÁVEL! VÁ LOGO E TRATE DE SÓ VOLTAR BEM SUCEDIDO, POR JÚPITER!!!
NÃO FUNCIONOU.
É, NÃO MANDARAM O VERME PRA CADEIA.
6A
TRATEM DE AGIR O MAIS VEGETAL POSSÍVEL...
ORA, VÁ PLANTAR BATATAS...
O PAU VAI COMER SOLTO...
ISSO VAI DAR GALHO...
TREMO QUE NEM VARA VERDE...
ESTAMOS NUM MATO SEM CACHORRO...
CHEGA DE PIADINHAS SEM GRAÇA! NÃO BASTA NOSSA SITUAÇÃO SER DESESPE-RADORA?
E POUCO DEPOIS...
ONDE ELES SE METERAM?!
O SENHOR MANDOU QUE A GENTE SE PLANTASSE AQUI!
MAIS UMA DESSAS E PLANTO VOCÊS DE VERDADE, ERVAS DANINHAS!
DECURIÃO! TEM ALGUÉM VINDO!
POSIÇÃO DE ATAQUE?
NÃO! POSIÇÃO DE BOSQUE! E SILÊNCIO! NÃO QUERO OUVIR NEM UM RANGER DE DENTES! ENTENDIDO?
6B

LALALALA...
TCHIC! TCHIC!
ESSE ARVOREDO DEVE ESTAR CHEIO DE TREVOS DE QUATRO FOLHAS.
AO INVÉS DE UM TREVO COM QUATRO FOLHAS TEMOS UM PÉ COM CINCO DEDOS!
UM PÉ?
ESTÁ NO PAPO! AGARREM ELE! DEPRESSA!!!
NOSSO DRUIDA ESTÁ CERCADO DE ROMANOS! VAMOS AJUDAR!
EU COLOCO ELES PRA CORRER!
NÃO, OBELIX! NÃÃÃO!
BOOOM!
MUITO BEM, OBELIX! MUITO BONITO! UM SUCESSO!
MAS ASTERIX, OS ROMANOS FUGIRAM OU NÃO FUGIRAM?
POF! POF! POF!

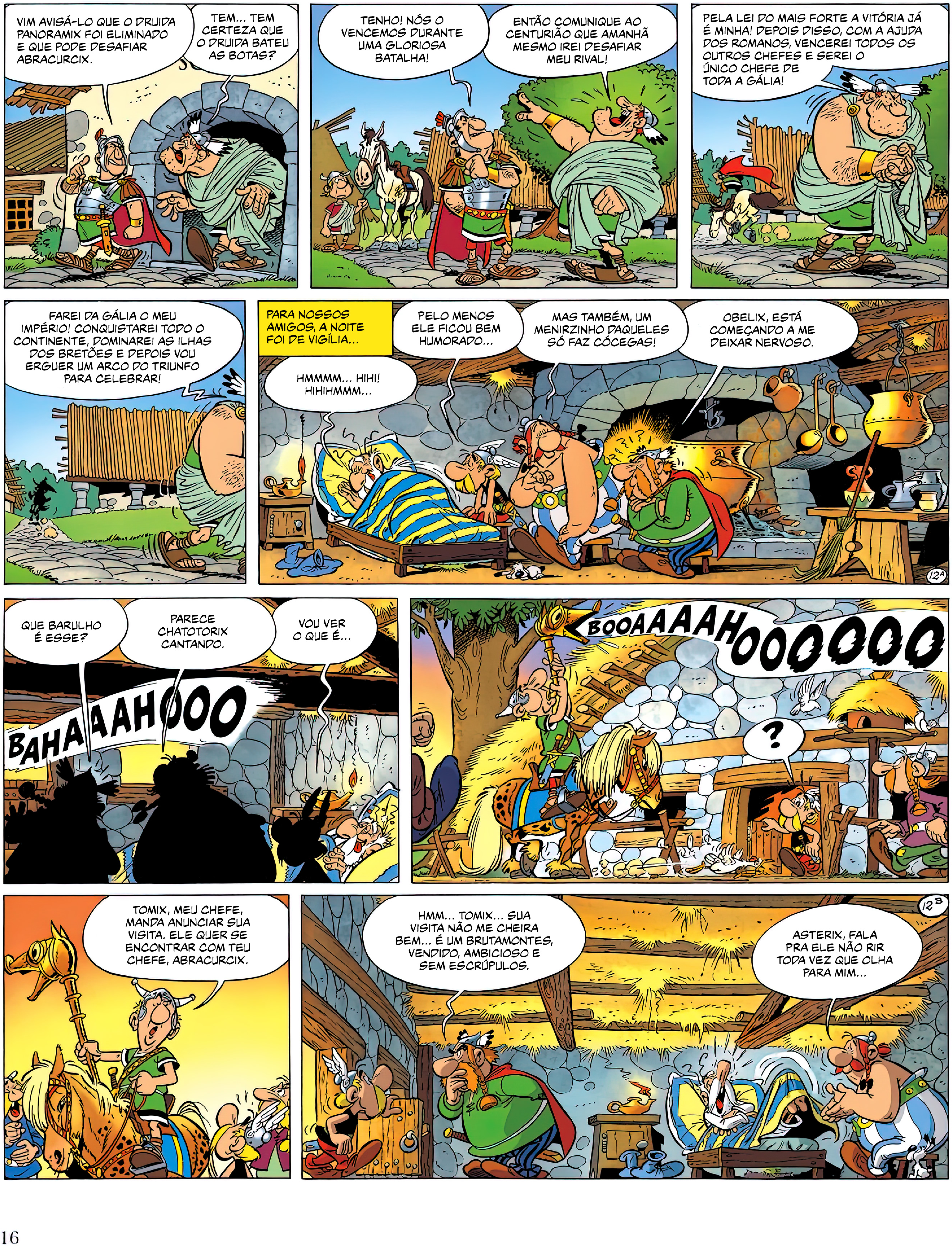
A PATRULHA VOLTOU!
AHA!
AVE, CENTURIÃO! MISSÃO CUMPRIDA, DEMOS CABO DO DRUIDA!
COM UM GOLPE DE LANÇA?
EEH... NÃO. COM UM GOLPE DE MENIR.
DEIXAMOS O DRUIDA EMBAIXO DE UM MENIR. NENHUM SER HUMANO PODERIA SAIR COM VIDA DE LÁ.
TOMARA QUE SEJA VERDADE. SEI LÁ SE ESSES GAULESES SÃO MESMO HUMANOS. ENFIM, VAMOS AVISAR TOMIX QUE ELE PODE FAZER SEU DESAFIO.
8A
ENQUANTO ISSO...
NÃO VÁ DIZER QUE UMA PANCADINHA DE NADA FOI DEIXAR ELE ASSIM? DEVE TER SIDO ALGUMA COISA QUE COMEU NO ALMOÇO.
ESTAMOS CHEGANDO. VAMOS VER SE CONSEGUIMOS ACORDÁ-LO.
UMA PANCADA DE NADA COM UM MENIRZINHO...
AFINAL!
ELE ESTÁ ACORDANDO! NOSSO DRUIDA TEM CABEÇA DURA!
COMO SE SENTE, PANORAMIX?
8B
MUITO BEM... MAS QUEM É VOCÊ, CAVALHEIRO?



COMO ASSIM? SOU ASTERIX, ESTÁ FARTO DE SABER.
MUITO PRAZER.
HIHIHI! SABE QUE VOCÊ É GOZADO À BEÇA?
?
ESTOU TÃO CONTENTE QUE VOCÊ ESTÁ BEM, SABIA QUE UMA PANCADINHA DE MENIR NUNCA...
HOHOHO! ESSE GORDÃO É MUITO ENGRAÇADO! HEEHEEHEE!
GORDÃO? QUE GORDÃO?
OH, NOSSA... OH, NOSSA... HEE HEE!
AO MENOS A MIM VOCÊ RECONHECE, PANORAMIX?
TAP! TAP! TAP!
HAHAHAHA! HOHOHO!
NÃO HÁ DÚVIDA, ELE PERDEU A MEMÓRIA.
E A CABEÇA! NÃO TEM NENHUM GORDÃO AQUI...
O QUE HOUVE?
O DRUIDA NÃO RECONHECE NINGUÉM...
ME DEIXEM CANTAR E ELE VAI ME RECONHECER!
VAMOS TENTAR. É UM TRATAMENTO MEIO VIOLENTO, MAS ÀS VEZES UM CHOQUE...
NOITES LATINAS... NOITES DE PAZ...
CLONG! CLING!
HAHA! HOHO!
QUAL É A GRAÇA?
HEEHEEHEE! CONTINUE, CAVALHEIRO! QUE COISA MAIS LINDA! CANTE MAIS! MAIS! BIS! BIS!
FICOU LOUCO!
FICOU LOUCO!
EU NÃO DISSE?
FICOU LOUCO!
FICOU LOUCO!
FICOU LOUCO!
FICOU LOUCO!
BOF! BOF! BOF!

HAHAHA! HOHOHO!
LEVE PANORAMIX PARA A SUA CABANA, OBELIX, ENQUANTO FALO COM NOSSO CHEFE.
JÁ QUE O PÚBLICO PEDE, VOU CANTAR MAIS...
AH, VAI?
NÃO FAÇO IDEIA DE COMO CURAR O DRUIDA, ASTERIX.
E PENSAR QUE ELE SABE FAZER POÇÕES QUE O DEIXARIAM CURADO NUM SEGUNDO...
A POÇÃO! A POÇÃO MÁGICA QUE NOS DÁ UMA FORÇA SOBRE HUMANA!
PLAC!
TOMARA QUE ELE LEMBRE COMO FAZER A POÇÃO! NÃO TEMOS COMO RESISTIR AOS ROMANOS, ELES SÃO CEM VEZES MAIS NUMEROSOS DO QUE NÓS!
Ó, PANORAMIX! VOCÊ AINDA LEMBRA DA FÓRMULA DA POÇÃO MÁGICA?
POÇÃO MÁGICA?
QUE POÇÃO MÁGICA? VOCÊ PRECISA ME MOSTRAR ESSE NEGÓCIO, CAVALHEIRO... DEVE SER INTERESSANTE.
TEMOS QUE AVISAR A ALDEIA, A SITUAÇÃO É GRAVE!
A POÇÃO! VOCÊ SABE! EU CAÍ DENTRO DELA QUANDO ERA PEQUENO...
HO! HO! HO!
ESTOU VENDO QUE VOU ME DAR EM AQUI... TUDO É TÃO GOZADO E PITORESCO...
YIPPEEEEEE!

GAULESES E GAULESAS, O MOMENTO É GRAVE! NOSSO DRUIDA PERDEU A MEMÓRIA E NÃO É MAIS CAPAZ DE PREPARAR A POÇÃO MÁGICA. AS RESERVAS DE POÇÃO SE ACABARAM E, PORTANTO, NÃO SOMOS MAIS INVENCÍVEIS. PRECISAMOS GUARDAR ESSE SEGREDO DE TODAS AS FORMAS E ESPERAR QUE NÃO PRECISEMOS ENFRENTAR NENHUM DESAFIO ATÉ PANORAMIX SE RECUPERAR.
CLING!
PAF!
MAS DE QUALQUER MODO LEMBREM QUE SÓ EXISTE UMA COISA A TEMER... QUE O CÉU CAIA SOBRE AS NOSSAS CABEÇAS!
O CÉU ESTÁ, DE FATO, AMEAÇADOR PARA OS NOSSOS AMIGOS, POIS UM EMISSÁRIO ROMANO CHEGOU EM CHIUINGUM...
ONDE ESTÁ TOMIX, SEU CHEFE?
INSPECIONANDO A ESCOLA DE LÍNGUAS VIVAS DO PROFESSOR BERLIX.
MENSA, MENSA, MENSAM, MENSAE, MENSAE, MENSA...
SCHOOL
AVE!
COLISEVM ROMANVS
A B C
COMO É? FAÇAM COMO SEU COLEGUINHA QUE SOUBE CUMPRIMENTAR BEM NOSSO AMIGO ROMANO.
Ó, TOMIX. TRAGO UMA IMPORTANTE MENSAGEM DA PARTE DO CENTURIÃO OBTUS.
VAMOS CONVERSAR LÁ FORA.
MUITO BEM, CATEDRALTIX, SERÁ PREMIADO POR ISSO, MAS AGORA PODE PARAR COM A SAUDAÇÃO.
NÃO É SAUDAÇÃO! EU PRECISO IR NO BANHEIRO!!!


VIM AVISÁ-LO QUE O DRUIDA PANORAMIX FOI ELIMINADO E QUE PODE DESAFIAR ABRACURCIX.
TEM... TEM CERTEZA QUE O DRUIDA BATEU AS BOTAS?
TENHO! NÓS O VENCEMOS DURANTE UMA GLORIOSA BATALHA!
ENTÃO COMUNIQUE AO CENTURIÃO QUE AMANHÃ MESMO IREI DESAFIAR MEU RIVAL!
PELA LEI DO MAIS FORTE A VITÓRIA JÁ É MINHA! DEPOIS DISSO, COM A AJUDA DOS ROMANOS, VENCEREI TODOS OS OUTROS CHEFES E SEREI O ÚNICO CHEFE DE TODA A GÁLIA!
FAREI DA GÁLIA O MEU IMPÉRIO! CONQUISTAREI TODO O CONTINENTE, DOMINAREI AS ILHAS DOS BRETÕES E DEPOIS VOU ERGUER UM ARCO DO TRIUNFO PARA CELEBRAR!
PARA NOSSOS AMIGOS, A NOITE FOI DE VIGÍLIA...
HMMMM... HIHI! HIHIHMMM...
PELO MENOS ELE FICOU BEM HUMORADO...
MAS TAMBÉM, UM MENIRZINHO DAQUELES SÓ FAZ CÓCEGAS!
OBELIX, ESTÁ COMEÇANDO A ME DEIXAR NERVOSO.
12A
QUE BARULHO É ESSE?
PARECE CHATOTORIX CANTANDO.
VOU VER O QUE É...
BAHAAAHOOO
BOOAAAAAHOOOOOO
?
TOMIX, MEU CHEFE, MANDA ANUNCIAR SUA VISITA. ELE QUER SE ENCONTRAR COM TEU CHEFE, ABRACURCIX.
12B
HMM... TOMIX... SUA VISITA NÃO ME CHEIRA BEM... É UM BRUTAMONTES, VENDIDO, AMBICIOSO E SEM ESCRÚPULOS.
ASTERIX, FALA PRA ELE NÃO RIR TODA VEZ QUE OLHA PARA MIM...

TOMIX ESTÁ VINDO, CHEFE!
VAMOS... VAMOS... TENHO QUE IR!
PARE DE SE MEXER E EU ACABO!
DESCE DAÍ, ELES ESTÃO CHEGANDO!
JÁ VAI! JÁ VAI!
BAAAAHOOOOOOOOO
BAAAAOOOUUUUHHH!
MAS QUE BARULHÃO!
NÃO DEIXA DE TER SUAS QUALIDADES!
AVE!
SALVE!
ESSA É UMA CONFERÊNCIA DE ALTO NÍVEL!
NÓS É QUE SABEMOS!
VIM DESAFIÁ-LO PARA UM COMBATE, UM COMBATE DOS CHEFES!
?!!
UM DESAFIO!
UM DESAFIO!
MAS É QUE...
SEGUNDOS NOSSAS TRADIÇÕES, O VENCEDOR SERÁ CHEFE DA ALDEIA DO VENCIDO! O COMBATE VAI OCORRER NAS PRÓXIMAS CALENDAS!

OUÇA, TOMIX...
NEM MAIS UMA PALAVRA! LHE DOU AS COSTAS COMO FUTURO VENCEDOR!
CHIP!
CLUCK!
?!
VOCÊS NÃO! SÓ EU! SE TODO MUNDO DÁ MEIA-VOLTA O RESULTADO É UMA VOLTA INTEIRA!
O QUE ESSES DOIS FAZEM AÍ EM CIMA?
14A
MAS É...
PANORAMIX, NOSSO DRUIDA!
MEIA-VOLTA! RÁPIDO!
NÓS OU O SENHOR?
NÃO COMECEM A SE FAZER DE ENGRAÇADINHOS! AI DE VOCÊS SE EU DESÇO DAQUI...
WOOOAHAHA HEEHEEHEE!
ESTAMOS FRITOS! ESSE BRUTAMONTES É FORTE DEMAIS E, COM NOSSO DRUIDA INCAPAZ DE FAZER A POÇÃO MÁGICA, NÃO TENHO GRANDES ESPERANÇAS.
VAMOS TORCER PARA O DRUIDA SE RECUPERAR.
HOHOHOHOHOHOHAHAHEE HEHEHE...
14B

NO CAMPO FORTIFICADO DE BABAORUM...
VOCÊS DISSERAM QUE O DRUIDA TINHA SIDO ELIMINADO! POIS NÃO SÓ ELE NÃO FOI ELIMINADO COMO ESTÁ DE MUITO BOM HUMOR, RINDO O TEMPO TODO!
E AGORA QUE FIZ MEU DESAFIO SÓ POSSO RETIRÁ-LO SE ME SUBMETER A ABRACURCIX! E ACHO ISSO MELHOR QUE SER MASSACRADO!
PARABÉNS PELOS TEUS CONSELHOS, FLAGELUS! AGORA AO INVÉS DE TER UMA ALDEIA IRREDUTÍVEL VAMOS TER DUAS! CÉSAR VAI FICAR MUITO SATISFEITO!
NÃO PERCAMOS A CABEÇA, AINDA HÁ TEMPO DE SOBRA PARA MANDAR NOSSAS PATRULAS PEGAREM O DRUIDA NA FLORESTA.
QUOD ERAT DEMONSTRANDUM!
FALAR É FÁCIL!
ENQUANTO ISSO, NA ALDEIA GAULESA...
PANORAMIX! FAÇA UM ESFORÇO, TEM QUE PREPARAR A POÇÃO MÁGICA OU TOMIX VAI ACABAR COM NOSSO CHEFE E VAMOS SER SUBMETIDOS!
QUEM É ESSE PANORAMIX DE QUEM VOCÊS FALAM O TEMPO TODO?
TALVEZ ELE SE LEMBRE SE COLOCAR A MÃO NA MASSA. OBELIX, VÁ PEGAR O CALDEIRÃO DE PANORAMIX E TODOS OS INGREDIENTES QUE ENCONTRAR.
WOOAHAHAHA!
ESSE GORDÃO É MESMO MUITO ENGRAÇADO!
ASTERIX, DIZ PRA ELE PARAR COM ISSO OU, DRUIDA OU NÃO, VAI ACABAR LEVANDO UM CALDEIRÃO NA...
OBELIX! JÁ CHEGA O QUE VOCÊ FEZ COM O MENIR!

E AGORA? O QUE É QUE EU FAÇO?
VOCÊ PEGA OS INGREDIENTES E JOGA DENTRO DO CALDEIRÃO...
SPLOSH!
HI!HI!HI! MUITO ENGRAÇADO!
PARECE QUE ESTÁ LEMBRANDO!
BLOP! BLOP! BLOP!
UMA PITADA DISSO AQUI?
BOLAS... VOCÊ É QUEM SABE...
BOOOM!
HI! HI! HI! GENIAL ESSA BRINCADEIRA! VAMOS MAIS UMA VEZ!
?!
OBELIX! VÁ BUSCAR OUTRO CALDEIRÃO!
LOGO...
BLOP! BLOP! BLOP!
EU... EU LAMENTO, CAVALHEIROS, MAS DESTA VEZ NÃO ACONTECEU NADA... FALHOU...
QUEM SABE AGORA DEU CERTO? VAMOS LÁ VER.
BLOP! BLOP! BLOP!
BOOOM!
HI! HI! HI! DEU CERTO! DEU CERTO!
?!
COMEÇO A DUVIDAR QUE ISSO DÊ ALGUM RESULTADO.
ENQUANTO HOUVER CALDEIRÕES HAVERÁ ESPERANÇA!

COMANDADA PELO LEGIONÁRIO PERDASEDANUS, UMA PATRULHA SE ARRISCA PELA FLORESTA...
ONDE ESTÃO OS GAULESES? A ESSA ALTURA JÁ DEVIAM TER NOS MASSACRADO!
BOOOM!
O QUE FOI ISSO?!
SÃO OS GAULESES ATACANDO?
CLAC! CLAC! CLAC! CLAC!
OH... UM CALDEIRÃO!
ONDE?
CLONCK
VAMOS EMBORA DAQUI!
ESTÃO FAZENDO UM BARULHÃO INFERNAL NA ALDEIA E ATIRANDO CALDEIRÕES A DISTÂNCIA...
CALDEIRÕES?! OUSAM JOGAR CALDEIRÕES NOS MEUS LEGIONÁRIOS?
ESSE AQUI FOI USADO PARA FAZER SOPA DE PEIXE...
SNIFF! SNIFF!
AH, É ASSIM? POIS REANIMEM ESSE IMBECIL E DIGAM QUE É VOLUNTÁRIO PARA IR ESPIONAR OS GAULESES!
SE PENSAM QUE COMIGO VAI SER SOPA, SE ENGANARAM!
SPLATCH!
E NA ALDEIA GAULESA...
ESSA NÃO FEZ BUM!
SE NÃO FEZ BUM, TALVEZ SEJA A CERTA.
VAMOS VER.
BLOUP! BLOUP!

VAMOS TER QUE PROVAR PARA TER CERTEZA SE É A CERTA.
MAS SE NÃO FOR A CERTA, PODE SER MEIO DIFÍCIL DE DIGERIR.
EU PROVO, AFINAL TALVEZ TENHA SIDO POR MINHA CAUSA QUE O DRUIDA FICOU DESSE JEITO.
BLUP! BLUP! BLUP!
HI! HI! HI! HI! HI! HI!
NÃO, OBELIX! O CHEFE SOU EU, ENTÃO EU PROVO.
MAS SE VOCÊ FIZER BUM, TOMIX PASSA A SER NOSSO CHEFE SEM PRECISAR DO COMBATE!
PRECISAMOS DE UM ROMANO. VAMOS PARA A FLORESTA ACHAR UM QUE NOS FAÇA ESSE FAVORZINHO.
E NO CAMPO FORTIFICADO DE BABAORUM...
PERDASEDANUS JÁ PARTIU?
NÃO. ELE SE RECUSA A SAIR DO CALDEIRÃO.
18A
SAIA JÁ DAÍ DE DENTRO!
GNNNNNN!
NÃO!
GNNNNNNNNN!
NÃO TEM VERGONHA DE SE ESCONDER NUM CALDEIRÃO FEDENDO A PEIXE?
NÃO, NÃO TENHO VERGONHA DE ME ESCONDER NUM CALDEIRÃO FEDENDO A PEIXE.
PREFIRO ESTAR AQUI NUM CALDEIRÃO FEDENDO A PEIXE, DO QUE ENTRE OS GAULESES FORA DE UM CALDEIRÃO FEDENDO A PEIXE.
POIS ENTÃO VAI SER COZINHADO NO SEU CALDEIRÃO FEDENDO A PEIXE!
18B
TÁ BEM. POUCO SAL, POR FAVOR...

DULCE ET DECORUM EST PRO PATRIA MORI.
NÃO ABUSE DA MINHA PACIÊNCIA! SABIA QUE JÁ ESTOU FERVENDO!
É BOM MEXER, SENÃO PODE ENCAROÇAR.
COMO É? SAI OU NÃO SAI?
EU... EU ME SINTO QUASE NO PONTO...
TÁ BOM... TÁ BOM... VOU SAIR... É FOGO E EU PROTESTO!
PARABÉNS PELO SEU HEROÍSMO ESPONTÂNEO! SE FOR COM UMA BOA CAMUFLAGEM NÃO HÁ PERIGO!
E ENTÃO...
OLHE... É PERDASEDANUS!
QUASE NÃO O RECONHECI!
19A
QUE CHEIRO DE MARESIA!
UM AUTÊNTICO PAU D'ÁGUA!
HOHOHOHO HAHAHA!
IMBECIS!
O VALENTE LEGIONÁRIO CHEGA NA FLORESTA...
ESTOU PERTO DA ALDEIA, VOU ME PLANTAR AQUI.
HU! HU!
?
XÔ, BICHO FEIO! VAI CHAMAR ATENÇÃO!
HU?
HU! HU!
HU! HU! UMA ÁRVORE QUE FALA E TEM CHEIRO DO MAR! QUE FENÔMENO, NUNCA VOU ME SEPARAR DELA!
19B

SEMPRE TEM PATRULHAS NA FLORESTA, ACHAR UM ROMANO VAI SER FÁCIL.
E TALVEZ ATÉ ALGUNS JAVALIS.
AI, AI, AI! GAULESES! NÃO POSSO ME MOVER!
HU! HU!
ALGUÉM CHAMOU?
ONDE?
HU! HU!
FOI ALI, VAMOS!
AH, É SÓ UMA CORUJA.
HU! HU!
AI, AI!
NÃO SERVE PRA COMER, MAS É BONITINHA. VAMOS LEVAR ELA PARA IDEAFIX?
UMA CORUJA PARA UM CACHORRO? ONDE JÁ SE VIU?
E NÃO VIEMOS AQUI ATRÁS DE CORUJAS...
UFA!
OUVIU ISSO?!
ONDE?
HU! HU!
NÃO! NÃO FUI EU! NÃO FOI UFA!, FOI HU! HU!, A CORUJA DISSE HU! HU!
MAMÃE!
ESTA ÁRVORE É EXTRAORDINÁRIA E DE UMA ESPÉCIE DESCONHECIDA!

A ÁRVORE DA MONTANHA...
...OLERILIAIÔ!
PARTE O CORAÇÃO VER UM AMIGO SER DERRUBADO!
WOOF!
ELE CHEIRA A PEIXE!
É UM PAU DE CHEIRO.
TENHAM PIEDADE! SOU UM GUERREIRO COMO VOCÊS MESMO SENDO INIMIGO, NÃO FICA BEM GUERREIROS INIMIGOS BRIGAREM, NÃO É MESMO?
AH... PODE SE ACALMAR, ROMANO. NÃO VAI ACONTECER NADA, SÓ PROVAR UMA SOPA.
SÓ ISSO?
SÓ ISSO.
HU! HU!
BLOP! BLOP! BLOP!
TEHEEHEEH!
GLOUP! GLOUP! GLOUP!
WOOHAHAHA!
VERDINHO! COMO ELE CONSEGUE?!
O... O QUE ACONTECEU?
AINDA NÃO É ESSA, PRECISAMOS PREPARAR OUTRA POÇÃO.
NÃO SE INCOMODE, ROMANO, VAMOS DAR UM JEITO.
ESTRANHO... A ÁRVORE FICOU VERDE...
HIHIHIHI! HUHUHUHUHU!
DEPOIS...
HOHOHO! NUNCA ME DIVERTI TANTO NA VIDA!

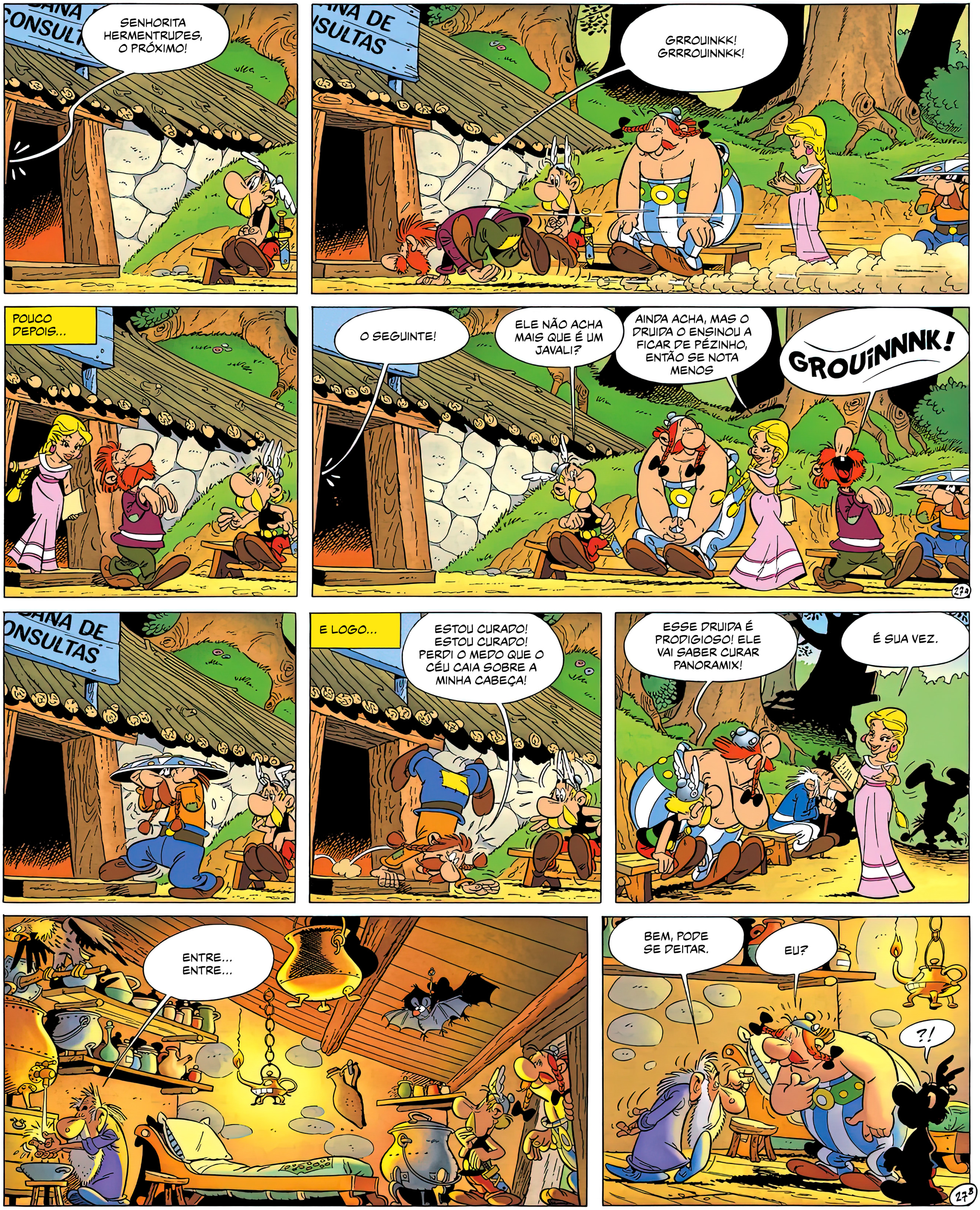
O MALFADADO PERDASEDANUS BEBE UMA SÉRIE DE POÇÕES FANTASIOSAS...
GLOUP! GLOUP!
CUJOS RESULTADOS...
APESAR DE DECORATIVOS...
NÃO SÃO...
OS...
QUE SE ESPERA...
!
DEVE SER UMA BEBIDA MUITO SAUDÁVEL, ELA DÁ CORES A QUEM BEBE...
WOOAHAHAHA HAHAHAHA!
22A
CHEGA! AGORA CHEGA! QUERO DE VOLTA A PELE CORADA QUE ME TORNOU FAMOSO NA VIA ÁPIA!
YIPPEEE!
NÃO FIQUE NERVOSO QUE SE TORNA VIOLETA! VAMOS FAZER UMA ÚLTIMA TENTATIVA E DEPOIS ESTÁ LIVRE.
EXIJO UMA INDENIZAÇÃO!
DEPOIS...
VEJA, ASTERIX! FICOU AZUL CELESTE.
ISSO QUER DIZER QUE FICOU PÁLIDO. ANDA, BEBE!
22B

RECUPEREI MINHA PELE AVELUDADA E ROSADA!
VAI VER ESSA É A POÇÃO CERTA.
QUEM SABE?
COMO SE SENTE, ROMANO?
BEM... MUITO BEM MESMO...
ME SINTO LEVE...
!?!
MUITO LEVE...
?!?
23A
SOCORRO !!!!!
PEGUEM-NO! ESTÁ FUGINDO!
UMA ÁRVORE QUE VOA! PRODIGIOSO!
OOOOOH!
HU! HU!
DESÇO ELE? POSSO ACERTÁ-LO COM UM GOLPE DE MENIR!
?!
NÃO, BONS VENTOS O LEVEM. TEMOS QUE PENSAR EM ALGUMA OUTRA SOLUÇÃO...
23B

NO ACAMPAMENTO FORTIFICADO DE BABAORUM...
EI!
?
ANTES DE MAIS NADA, JOGUE UMA CORDA!
?
E ENTÃO...
O QUE QUER? E O QUE TRAZ AMARRADO NESSA CORDA?
VENHA O SENHOR MESMO VER, CENTURIÃO! EU MESMO MAL ACREDITO, POR JÚPITER!
?!!
ISSO É JEITO DE SE APRESENTAR AO SEU SUPERIOR? DESÇA JÁ DAÍ!
NÃO POSSO! ESTOU LEVE COMO UMA BORBOLETA.
DESÇAM A BORBOLETA!
PASSEI UM MAU BOCADO! O DRUIDA ENLOUQUECEU E NÃO SABE MAIS PREPARAR A POÇÃO MÁGICA!
ORA, ORA... INTERESSANTE!
JÁ PODEM LARGÁ-LO!

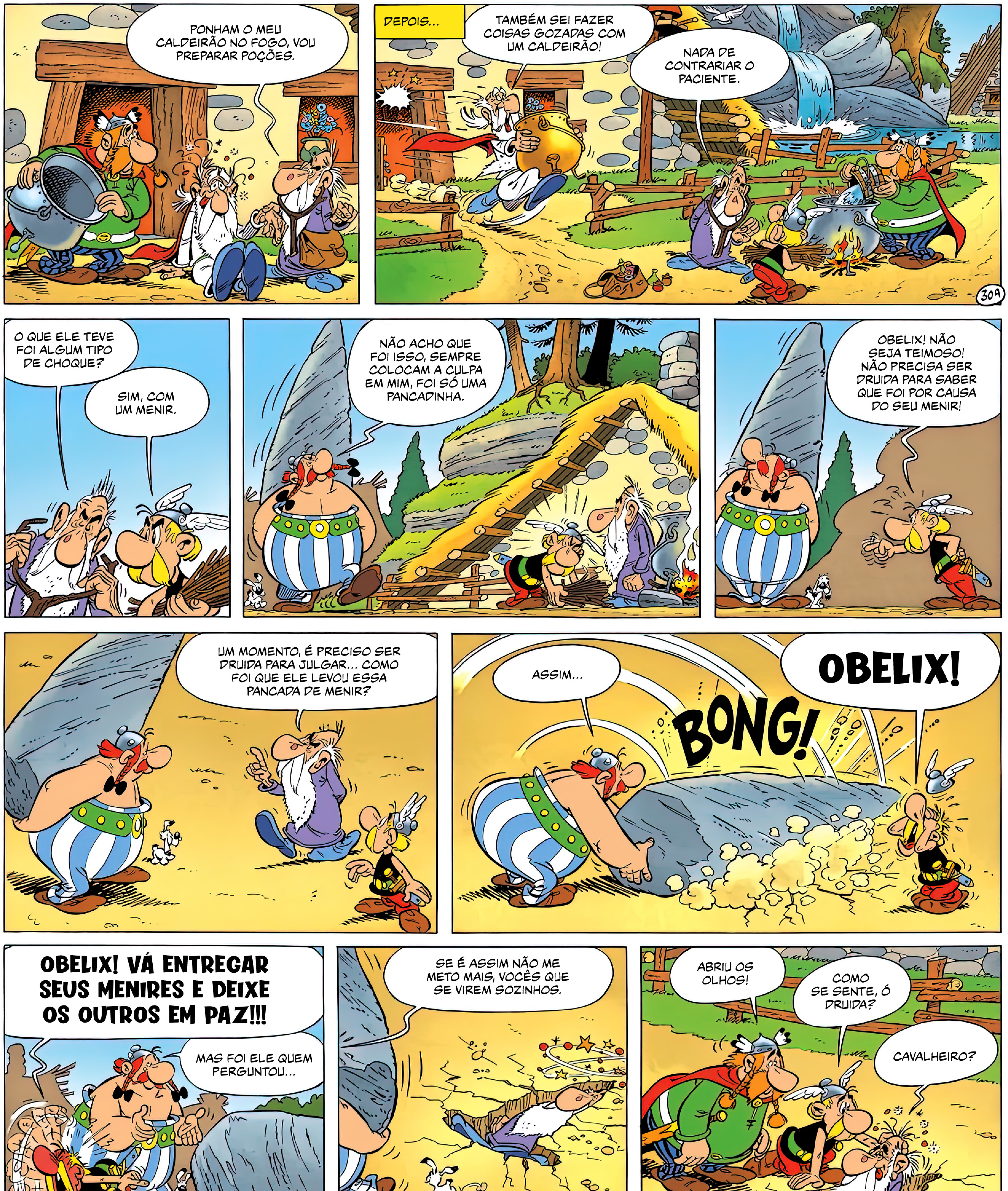
TUDO DEU CERTO! O DRUIDA NÃO SAIU ILESO DEBAIXO DO MENIR E NÃO PODE MAIS FAZER A POÇÃO MÁGICA!
VAMOS ATACAR OS GAULESES. SOMOS MAIS NUMEROSOS QUE ELES!
E POR QUE ARRISCAR LEVAR PANCADA? DEIXE TOMIX FAZER O TRABALHO SUJO!
GNNNNEE HEEHEE!
HOHA HA HA!
EI... E QUANTO A MIM?
VOA À NOITE COMO EU, É A ÁRVORE MAIS SIMPÁTICA QUE CONHECI!
QUAL É O GALHO?
NÃO ME DEIXEM AQUI! AO MENOS ME PUXEM ATÉ O CHÃO!
BAH! ESSAS POÇÕES GAULESAS NÃO DURAM MUITO. ISSO PASSA. BOA NOITE!
COM EFEITO, NO DECORRER DA NOITE...
BAOOM!
HMMM... PASSOU O EFEITO DA POÇÃO...
OS ROMANOS DORMEM A SONO SOLTO, MAS OS GAULESES PASSAM A NOITE EM CLARO...
PARA CURAR NOSSO DRUIDA, SÓ UM OUTRO DRUIDA!
ÓTIMA IDÉIA! POR TUTATIS!
ZZZZ
CONHEÇO UM DRUIDA QUE MORA PERTO DAQUI E CUJA ESPECIALIDADE É CURAR QUEM TEM UM PARAFUSO A MENOS, SEU NOME É AMNESIX!

VAMOS TRAZER ESSE DRUIDA ATÉ AQUI!
OS ROMANOS NÃO ESTÃO PATRULHANDO A FLORESTA. AQUELE ESPIÃO DEVE TER CONTADO O QUE VIU E QUE NÃO PRECISAM MAIS NOS VIGIAR!
VIAJAR PERDEU A GRAÇA SE NÃO ENCONTRAMOS ROMANOS!
APÓS UMA VIAGEM TRANQUILA...
AMNESIX DRUIDA
CHEGAMOS.
QUEREMOS UMA CONSULTA.
SEM HORA MARCADA? VÃO TER QUE ESPERAR.
TEM GENTE QUE VEM DE LONGE SE CONSULTAR COM O DRUIDA.
CLAREIRA DE ESPERA
CABANA DE CONSULTAS
ESSE É UM BÁRBARO TÍMIDO, O QUE ATRAPALHA SEU TRABALHO.
Tem certeza que não estou incomodando?
ESSE SÓ TEM MEDO DE UMA COISA: QUE O CÉU CAIA SOBRE SUA CABEÇA.
ESSE OUTRO PENSA QUE É UM JAVALI.
OBELIX!
GRROUINKK! GRRROUINNKK!
SNIFF! SNIFF!
E ESSE NINGUÉM AINDA CONSEGUIU DESCOBRIR QUEM ELE PENSA QUE É.
?

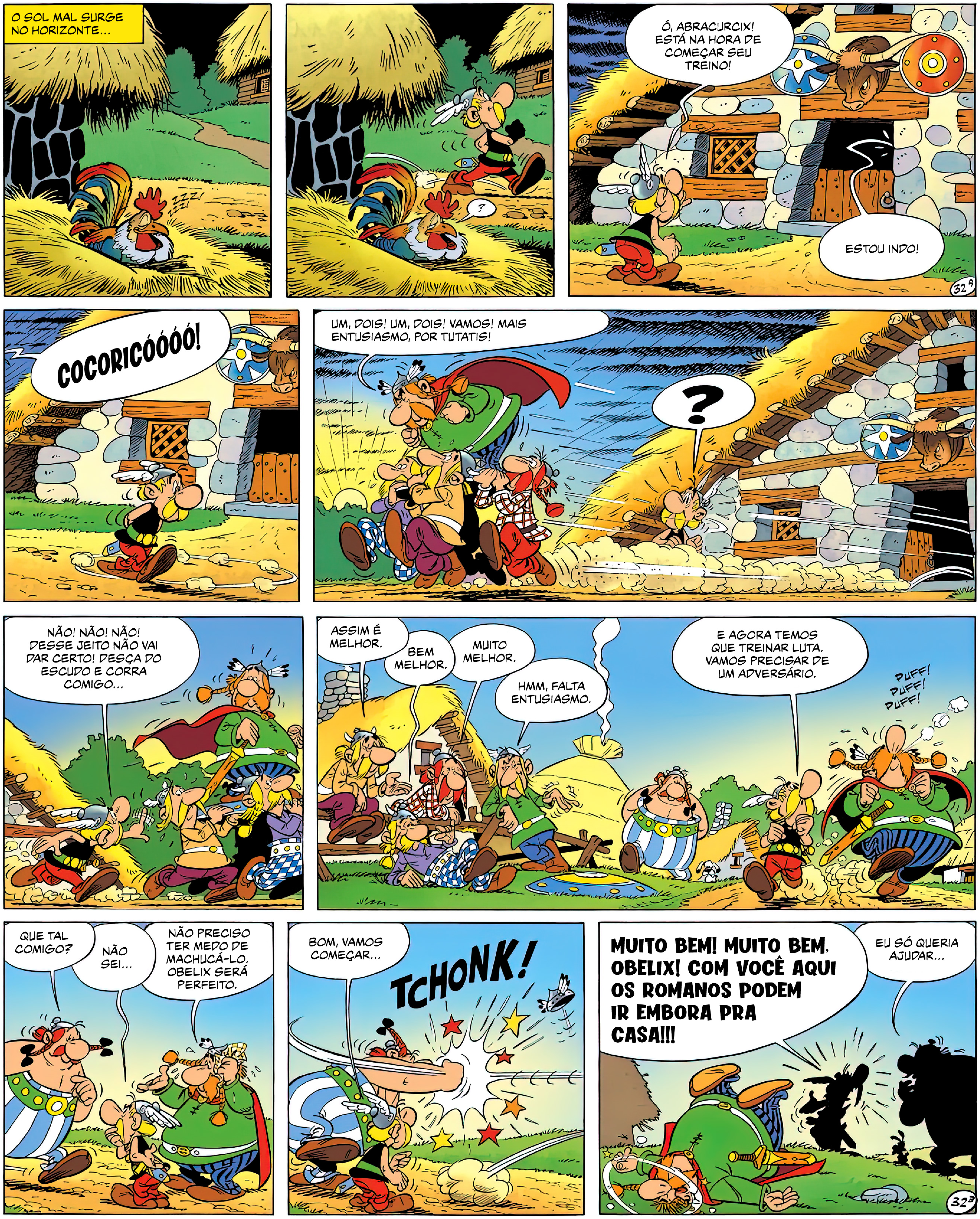

SENHORITA HERMENTRUDES, O PRÓXIMO!
GRROUINKK! GRRROUINNNKK!
POUCO DEPOIS...
O SEGUINTE!
ELE NÃO ACHA MAIS QUE É UM JAVALI?
AINDA ACHA, MAS O DRUIDA O ENSINOU A FICAR DE PÉZINHO, ENTÃO SE NOTA MENOS
GROUiNNNK!
E LOGO...
ESTOU CURADO! ESTOU CURADO! PERDI O MEDO QUE O CÉU CAIA SOBRE A MINHA CABEÇA!
ESSE DRUIDA É PRODIGIOSO! ELE VAI SABER CURAR PANORAMIX!
É SUA VEZ.
ENTRE... ENTRE...
BEM, PODE SE DEITAR.
EU?
?!

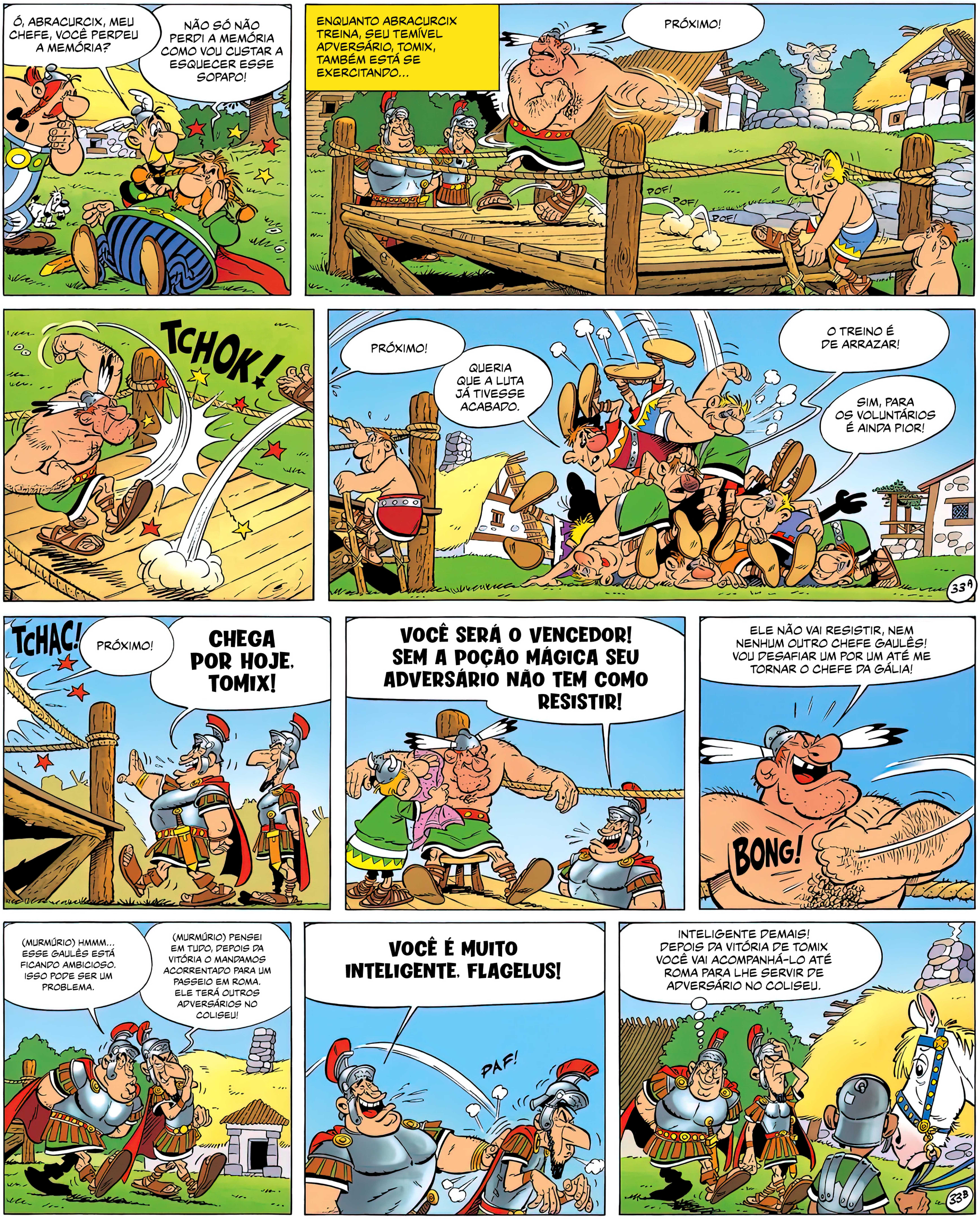
VEJAMOS... QUAL É SEU PROBLEMA? NÃO. NÃO PRECISA DIZER, JÁ SEI...
?!
?!
VOCÊ SE ACHA GORDO E ISSO O DEIXA DOENTE... NÃO PENSE ASSIM, NÃO HÁ MOTIVO PARA FICAR DOENTE SÓ PORQUE É GORDO...
EU NÃO ESTOU DOENTE!
NÃO É ELE QUEM ESTÁ DOENTE, Ó DRUIDA!
NÃO? PENSEI... EU FICARIA DOENTE SE FOSSE GORDO DESSE JEITO.
QUEREMOS QUE VÁ TRATAR PANORAMIX... É ELE QUE ESTÁ DOENTE!
PANORAMIX? MEU AMIGO PANORAMIX? O MESTRE DE TODOS NÓS? AQUELE QUE POSSUI SEGREDOS QUE SÓ ELE CONHECE? VAMOS!
HERMENTRUDES! VOU ME AUSENTAR POR ALGUNS DIAS E LEVAR MEU CALDEIRÃO!
CONSULTAS
O QUE ACONTECEU AQUI?!?
FOI O BÁRBARO QUE O SENHOR CUROU DA TIMIDEZ, ELE DISSE QUE PRECISAVA RECUPERAR O TEMPO PERDIDO.
E DEPOIS...
BOOHOOHOOO!
??
BOOHOOHOOHOO!
SOU GORDO DEMAIS! SOU GORDO DEMAAAIS!

NÃO, OBELIX! NÃO. VOCÊ NÃO É TÃO GORDO ASSIM.
VOCÊ SÓ FALA ISSO PRA ME DEIXAR CONTENTE...
BOOHOOHOO!
TAP! TAP! TAP!
DING! DONG! DONG! DING!
SNIFF! SNIFF!
DEIXE SEU AMIGO COMIGO, EU O CURO EM DOIS TEMPOS.
POUCO DEPOIS...
ENFIM CHEGARAM! VENHA, VOU LEVÁ-LO ATÉ PANORAMIX!
WOOF!
PANORAMIX! CARO MESTRE...
?
WOOHAHAHAHOHOHO!
QUEM É ESSE RATAPULGO?
29A
HOHO! HEEHEE!
SIM, ELE É RATAPULGO! NUNCA VI NINGUÉM TÃO RATAPULGO!
?
É MELHOR SER MEIO GORDO QUE RATAPULGO, NÃO É, ASTERIX?
SIM, OBELIX. CLARO... CLARO... DEIXE O DRUIDA TRABALHAR.
POF! POF! POF! POF!
BEM, AGORA QUE O GORDÃO ESTÁ CURADO VAMOS TRATAR DE PANORAMIX.
HEEHEE! HOHO!
CALEM A BOCA DESSE ELEFANTE! NÃO POSSO TRABALHAR NESSAS CONDIÇÕES!
SCROTCH! SCROTCH!
NÃO TEM NENHUM MENIR PARA ENTREGAR?
HUMF! É MELHOR SER ELEFANTE QUE RATO...
...QUE UM RATO PULGO ENTÃO, NEM SE FALA!
29B


PONHAM O MEU CALDEIRÃO NO FOGO, VOU PREPARAR POÇÕES.
DEPOIS...
TAMBÉM SEI FAZER COISAS GOZADAS COM UM CALDEIRÃO!
NADA DE CONTRARIAR O PACIENTE.
30A
O QUE ELE TEVE FOI ALGUM TIPO DE CHOQUE?
SIM, COM UM MENIR.
NÃO ACHO QUE FOI ISSO, SEMPRE COLOCAM A CULPA EM MIM, FOI SÓ UMA PANCADINHA.
OBELIX! NÃO SEJA TEIMOSO! NÃO PRECISA SER DRUIDA PARA SABER QUE FOI POR CAUSA DO SEU MENIR!
UM MOMENTO, É PRECISO SER DRUIDA PARA JULGAR... COMO FOI QUE ELE LEVOU ESSA PANCADA DE MENIR?
ASSIM...
OBELIX!
BONG!
OBELIX! VÁ ENTREGAR SEUS MENIRES E DEIXE OS OUTROS EM PAZ!!!
MAS FOI ELE QUEM PERGUNTOU...
SE É ASSIM NÃO ME METO MAIS, VOCÊS QUE SE VIREM SOZINHOS.
ABRIU OS OLHOS!
COMO SE SENTE, Ó DRUIDA?
CAVALHEIRO?
30B

PERDEU A MEMÓRIA!
FICOU IGUAL A PANORAMIX!
VEJA, CAVALHEIRO! SEI PREPARAR BEBIDAS MUITO DIVERTIDAS.
TAMBÉM VOU TENTAR, CAVALHEIRO!
SÓ HÁ UMA COISA A FAZER, PRECISA SE PREPARAR PARA O COMBATE COM TOMIX!
SIM, ACHO QUE NÃO PODEMOS CONTAR COM O DRUIDA.
PROVE, CAVALHEIRO!
UMA PENA QUE OBELIX NÃO SEJA O CHEFE...
HEE HEE HEE HEE!
SUA VEZ DE PROVAR, CAVALHEIRO!
31A
...DESDE QUE CAIU NO CALDEIRÃO DE POÇÃO, OS EFEITOS NELE SÃO PERMANENTES.
HOHOHOHO!
A LEI O IMPEDE DE ABDICAR EM FAVOR DE OBELIX, NEM PENSE NISSO!
HAHAHAHA!
VOCÊ IRÁ ME TREINAR PARA O COMBATE, ASTERIX!
HEEHEEHEE! HOHOHO! HAHAHA!
COMEÇAMOS AMANHÃ BEM CEDO, E VOCÊ SÓ PODE COMER CARNE CRUA, E NADA DE CERVEJA, SÓ LEITE DE CABRA!
QUE GRACINHA DE AZUL!
QUE GRACINHA DE VERMELHO!
31B


O SOL MAL SURGE NO HORIZONTE...
ZZZZ!
?
Ó, ABRACURCIX! ESTÁ NA HORA DE COMEÇAR SEU TREINO!
ESTOU INDO!
COCORICÓÓÓÓ!
UM, DOIS! UM, DOIS! VAMOS! MAIS ENTUSIASMO, POR TUTATIS!
?
NÃO! NÃO! NÃO! DESSE JEITO NÃO VAI DAR CERTO! DESÇA DO ESCUDO E CORRA COMIGO...
ASSIM É MELHOR.
BEM MELHOR.
MUITO MELHOR.
HMM, FALTA ENTUSIASMO.
E AGORA TEMOS QUE TREINAR LUTA. VAMOS PRECISAR DE UM ADVERSÁRIO.
PUFF! PUFF! PUFF!
QUE TAL COMIGO?
NÃO SEI...
NÃO PRECISO TER MEDO DE MACHUCÁ-LO. OBELIX SERÁ PERFEITO.
BOM, VAMOS COMEÇAR...
TCHONK!
MUITO BEM! MUITO BEM, OBELIX! COM VOCÊ AQUI OS ROMANOS PODEM IR EMBORA PRA CASA!!!
EU SÓ QUERIA AJUDAR...


Ó, ABRACURCIX, MEU CHEFE, VOCÊ PERDEU A MEMÓRIA?
NÃO SÓ NÃO PERDI A MEMÓRIA COMO VOU CUSTAR A ESQUECER ESSE SOPAPO!
ENQUANTO ABRACURCIX TREINA, SEU TEMÍVEL ADVERSÁRIO, TOMIX, TAMBÉM ESTÁ SE EXERCITANDO...
PRÓXIMO!
POF!
POF!
POF!
TCHOK!
PRÓXIMO!
QUERIA QUE A LUTA JÁ TIVESSE ACABADO.
O TREINO É DE ARRAZAR!
SIM, PARA OS VOLUNTÁRIOS É AINDA PIOR!
TCHAC!
PRÓXIMO!
CHEGA POR HOJE, TOMIX!
VOCÊ SERÁ O VENCEDOR! SEM A POÇÃO MÁGICA SEU ADVERSÁRIO NÃO TEM COMO RESISTIR!
ELE NÃO VAI RESISTIR, NEM NENHUM OUTRO CHEFE GAULÊS! VOU DESAFIAR UM POR UM ATÉ ME TORNAR O CHEFE DA GÁLIA!
BONG!
(MURMÚRIO) HMMM... ESSE GAULÊS ESTÁ FICANDO AMBICIOSO. ISSO PODE SER UM PROBLEMA.
(MURMÚRIO) PENSEI EM TUDO, DEPOIS DA VITÓRIA O MANDAMOS ACORRENTADO PARA UM PASSEIO EM ROMA. ELE TERÁ OUTROS ADVERSÁRIOS NO COLISEU!
VOCÊ É MUITO INTELIGENTE, FLAGELUS!
PAF!
INTELIGENTE DEMAIS! DEPOIS DA VITÓRIA DE TOMIX VOCÊ VAI ACOMPANHÁ-LO ATÉ ROMA PARA LHE SERVIR DE ADVERSÁRIO NO COLISEU.

ENQUANTO OS PREPARATIVOS SE SUCEDEM, OS ROMANOS CONSTROEM O RINGUE ONDE SE DARÁ O COMBATE DOS CHEFES...
E COMO O COMBATE DESPERTA O INTERESSE DO POVO, EM TORNO DO RINGUE SURGEM NÔMADES COM ATRAÇÕES VARIADAS...
CHURRASQUIX
UM SESTÉRCIO POR VOLTA
BIGAS DE CHOQUE
TIRO
UMA ÂNFORA DE VINHO DE DUROCORTORUM PARA CADA CINCO TIROS NA MOSCA!
CATAPULTA: UMA MOEDA DE BRONZE POR PEDRA
LANÇA: DUAS MOEDAS DE BRONZE POR LANÇA
MONTANHA ESLAVA
CINCO MOEDAS DE BRONZE
CHEGA O GRANDE DIA E, ENTRE GRITOS, RISOS E CHEIRO DE JAVALI ASSADO, A MULTIDÃO FLUI DE TODA PARTE...
...A GRANDE DIVERSÃO PARA JOVENS DE VI ATÉ XX ANOS. APENAS TRÊS MOEDAS DE BRONZE!
UMA MOEDA DE OURO PARA QUEM VENCER O GLADIADOR!
COMPREM UM MENIR DE LEMBRANÇA DA LUTA!
O JOVEM SEMEDIX ESPERA OS PAIS NO SETOR DE CRIANÇAS PERDIDAS.
LEMBRANÇAS
CRIANÇAS
ANIMAIS FABULOSOS MARSUPILAMIX
ÁLBUNS VITALTIX
BOUM!

TODA A GUARNIÇÃO EM ARMAS! MARCHAR PARA O LOCAL DO COMBATE!
ESCUTA, PERDASEDANUS, SERÁ QUE TUA CORUJA NÃO VAI NOS DAR AZAR?
MINHA CORUJA COISA NENHUMA! ESSE ANIMAL FICA ME SEGUINDO...
HU! HU!
TOMIX CHEGA PARA A LUTA...
PERTO DALÍ...
ESTÁ NA HORA, Ó ABRACURCIX.
ME LEVANTEM, MENINOS.
35A
AMIGOS, PROMETO FAZER O MELHOR POSSÍVEL PARA VENCER!
VIVA ABRACURCIX, NOSSO CHEFE!
MAS ERA SÓ UMA CANÇÃO PARA DAR CORAGEM...
A ALDEIA FICOU QUASE DESERTA, COM A EXCESSÃO DOS DOIS DRUIDAS...
PROVE ISSO, CAVALHEIRO! VAI SER MUITO ENGRAÇADO!
E EU PREPAREI UMA COISA QUE VAI DIVERTÍ-LO MUITO, CAVALHEIRO!
E OBELIX SE ROENDO DE REMORSOS...
PEDREIRA OBELIX
35B

VIVA ABRACURCIX! SALVE ABRACURCIX, POR BELENOS!
ESTAMOS COM TOMIX! SALVE TOMIX, POR JÚPITER!
O COMBATE DOS CHEFES VAI CONTINUAR ATÉ QUE UM DOS COMBATENTES DESISTA. O VENCEDOR RECEBERÁ A SUBMISSÃO DE ABRA... DO VENCIDO E DE SUA ALDEIA!
À ESQUERDA, O CHEFE GALO-ROMANO TOMIX!
É ESSE!
À DIREITA, O CHEFE GAULÊS ABRACURCIX!
É O OUTRO!
36A
TUDO É PERMITIDO. CADA UM VÁ PARA SEU CANTO, AO TOQUE DA CORNETA DEEM INÍCIO AO COMBATE E QUE TOM... QUE O MELHOR VENÇA!
ALEA JACTA EST!
ONDE ESTÁ OBELIX?
FICOU NA ALDEIA. ESTÁ TRISTE PORQUE SE CONSIDERA CULPADO PELO QUE HOUVE.
36B
VÁ BUSCÁ-LO. VAMOS PRECISAR DELE SE A LUTA ACABAR EM CONFUSÃO.
E COMEÇA O COMBATE DOS CHEFES!
PAAAAAAAAAAAARP!

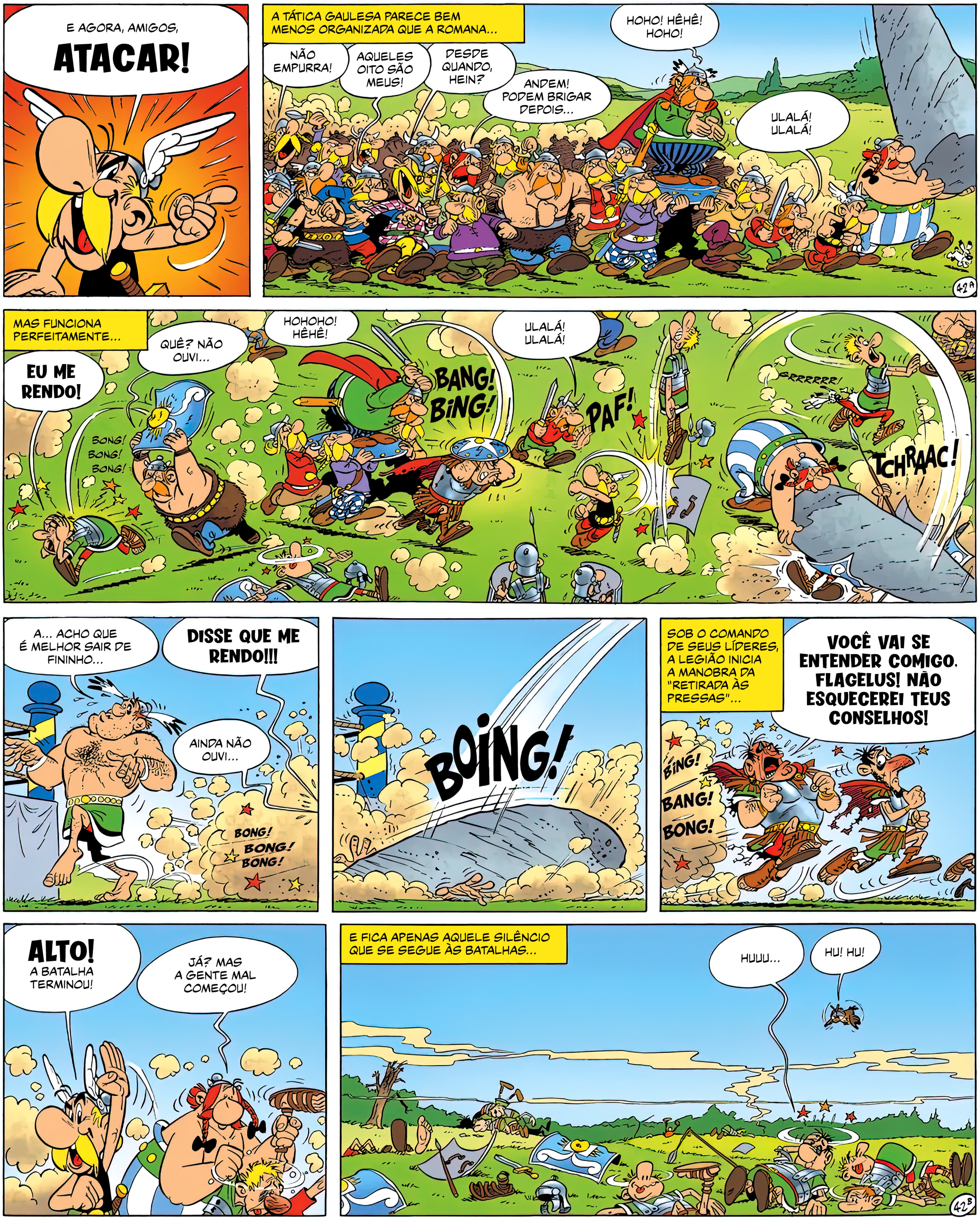
NA ALDEIA, OBELIX SENTE REMORSOS...
TUDO CULPA MINHA. TUDO POR CAUSA DE UMA PANCADINHA DE MENIR...
REIRA
ELIX
UMA PANCADA DE MENIR! MAS ENTÃO, SERÁ QUE COM OUTRA PANCADA, POSSO CURAR O DRUIDA?
CLARO QUE NINGUÉM PENSOU NISSO, É PRECISO SER MUITO INTELIGENTE PARA TER UMA IDÉIA DESSAS!
PEDREIRA OBELIX
?
37A
ENQUANTO ISSO...
O QUE FAREMOS CAVALHEIRO?
QUE TAL COLOCAR TUDO QUE SOBROU NO CALDEIRÃO? NÃO SERIA GOZADO, CAVALHEIRO?
APOSTO QUE FICAMOS COM LISTRAS AZUIS E VERMELHAS!
OU AMARELOS COM BOLINHAS AZUIS!
HEEHEEHEEHEE!
SPLASH!
SPLOSH!
PLOP!
PLOP!
PLOP!
VIU MEU AMIGO, O GORDÃO?
NÃO, ASTERIX, NÃO VI OBELIX.
EEEEECH!
?!
ASTERIX! VOCÊ ME CHAMOU DE ASTERIX! ENTÃO ESTÁ CURADO!
PAFFF!
!!!
37B

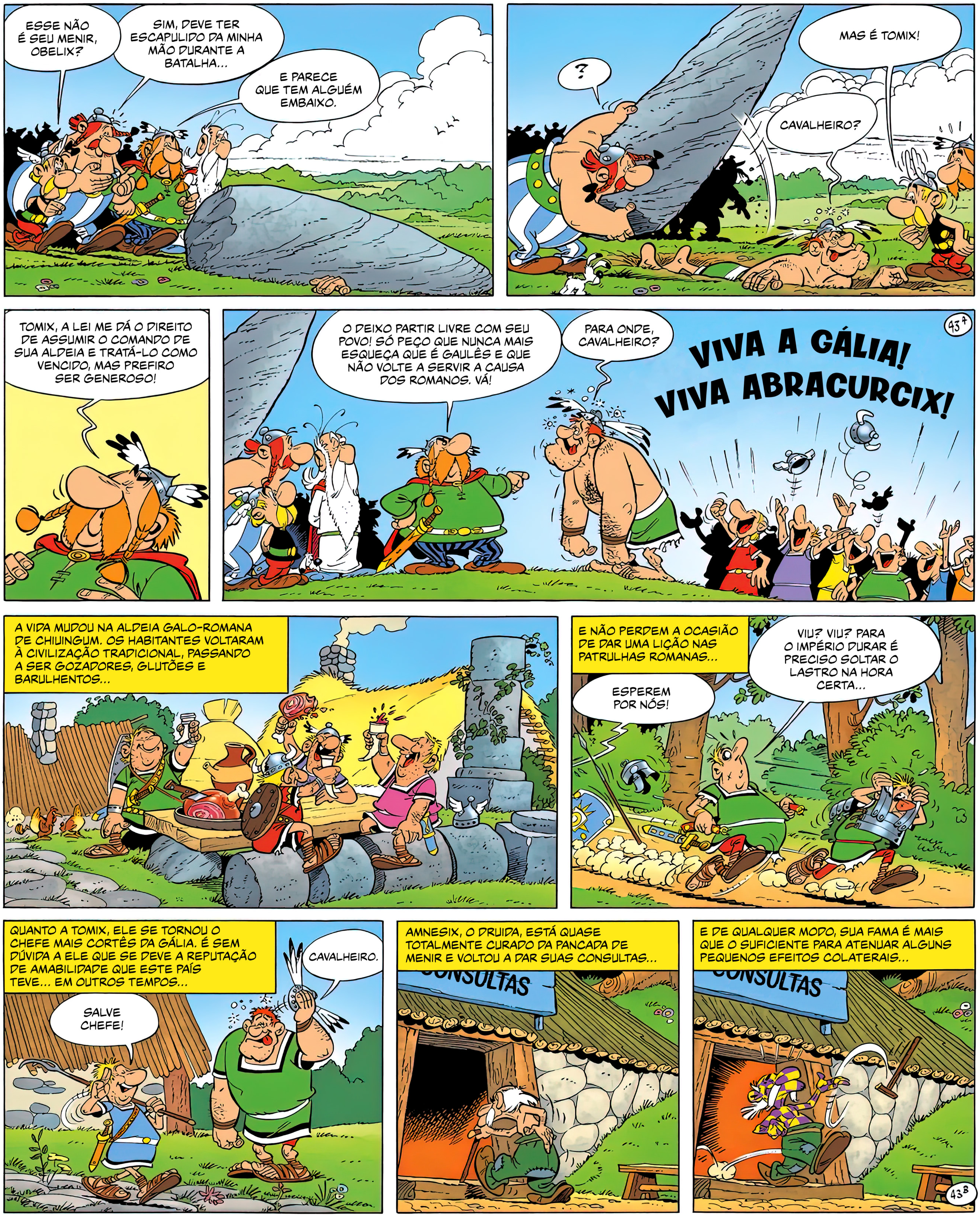
OBELIX!!! FOI VOCÊ QUEM JOGOU ESSE MENIR?!?!
SIM... PARA CURAR NOSSO DRUIDA!
E NÃO VENHA DIZER QUE FIZ BESTEIRA DE NOVO, SENHOR ASTERIX!
(CÓLERA CONTIDA) ESCUTE, NÃO TEMOS TEMPO DE DISCUTIR, MAS...
POF! POF! POF!
AO INVÉS DE DISCUTIR, QUE TAL ME TIRAR DAQUI DE BAIXO?
!
TUTATIS SEJA LOUVADO! NOSSO DRUIDA CONTINUA CURADO!
COMO "CONTINUA"? EU O CUREI GRAÇAS A UM TRATAMENTO DELICADO...
O QUE ACONTECEU ENTRE ESSAS DUAS PANCADAS DE MENIR?
VOU RESUMIR A HISTÓRIA.
LOGO DEPOIS...
ESVAZIEM O CALDEIRÃO E TRAGAM ÁGUA! VOU PREPARAR A POÇÃO!
ÓTIMO, MAS O COMBATE DOS CHEFES JÁ COMEÇOU... E SE TOMIX VENCER ESTAMOS FRITOS.
EEH... EU AINDA NÃO PROVEI ISSO AÍ.
NÃO, OBELIX. NÃO PRECISO DE NINGUÉM PARA PROVAR A POÇÃO MÁGICA, MAS VÁ BUSCAR UNS CANTIS.
DEPOIS...
JÁ QUE A DIVERSÃO ACABOU, VOU EMBORA...

NOSSOS TRÊS AMIGOS CORREM ATÉ O LOCAL DO COMBATE...
POR QUE TROUXE UM MENIR, OBELIX? ESSA COISA TEM DADO PROBLEMAS!
NUNCA SE SABE QUANDO ELE VAI SER ÚTIL.
E A LUTA JÁ DURA MEIA HORA...
NÃO-VAI-PARAR-DE-CORRER?!?
SWWIFFF!
DISTRIBUAM A POÇÃO MÁGICA! VOU FALAR COM O CHEFE!
SERÁ QUE POSSO...
NÃO! VOCÊ CAIU NELA QUANDO ERA PEQUENO!
ABRACURCIX, MEU CHEFE!
SWWWWIIIIF
SIM? O QUE FOI?
NOSSO DRUIDA ESTÁ CURADO E TEMOS A POÇÃO MÁGICA!
AHA! ESSA NOTÍCIA DUPLICA MINHAS FORÇAS!
39A
AH! PUF! PUF! ENFIM VOCÊ PAROU PUF! PUF! QUIETO!
TCHAC!
SPLATCH!
EU SOU O MAIS BONITO! EU SOU O MAIS FORTE! EU SOU O MAIOR!
VIVA ABRACURCIX! VIVA A GÁLIA!
VIVA NOSSO CHEFE!
39B

SOU O VENCEDOR, PORTANTO NÃO APENAS CONTINUO CHEFE DA MINHA ALDEIA COMO ASSUMO A DE TOMIX!
UM MOMENTO, GAULÊS!
NÓS TEMOS OUTROS PLANOS! VOCÊ VENCEU O COMBATE DOS CHEFES, MUITO BEM, MAS AGORA VAMOS VER SE SEU POVO PODE DERROTAR AS INVENCÍVEIS LEGIÕES ROMANAS!
AS INVENCÍVEIS LEGIÕES ROMANAS SOMOS NÓS?
ERA BEM ISSO O QUE ESPERÁMOS DE VOCÊS, ROMANO! VAMOS LUTAR NA PLANÍCIE!
VIVA NOSSO CHEFE! VIVA ABRACURCIX!
LOGO...
LEGIONÁRIOS! EU OS CONDUZIREI A UMA VITÓRIA SEGURA E GLORIOSA! EM MARCHA!!!
É QUE...
Ó, CENTURIÃO! NÃO É POR NADA, MAS SEMPRE QUE LUTAMOS COM ESSES GAULESES, ALÉM DE SERMOS MASSACRADOS ELES RIEM DE NÓS!
DESTA VEZ NÃO VÃO RIR! O DRUIDA DELES FICOU LOUCO, NÃO SABE MAIS FAZER A POÇÃO MÁGICA E SOMOS CEM CONTRA CADA GAULÊS!
SEM POÇÃO MÁGICA? CEM CONTRA UM?
VAMOS ACABAR COM ESSES GAULESES, CAMARADAS! POR JÚPITER!
ATACAR, POR JUNO!
AH, COMO ELES SÃO BONZINHOS!

SOB O COMANDO DE SEUS LÍDERES, A LEGIÃO COMEÇA A EXECUTAR SUAS MANOBRAS...
FORMAÇÃO EM CUNHA!
41A
ENQUANTO ISSO, OS GAULESES ESPERAM...
ATÉ QUE...
TEM UM DELES RINDO! TÔ VENDO DAQUI...
!
NÃO ESTÁ RINDO COISA NENHUMA!
TÁ RINDO SIM! POSSO VER...
VAMOS VER SE CONTINUA RINDO!
!!!
PAF!
HAHAHAHA HAHAHAHA!
41B
?!


E AGORA, AMIGOS,
ATACAR!
A TÁTICA GAULESA PARECE BEM MENOS ORGANIZADA QUE A ROMANA...
NÃO EMPURRA!
AQUELES OITO SÃO MEUS!
DESDE QUANDO, HEIN?
ANDEM! PODEM BRIGAR DEPOIS...
HOHO! HÊHÊ! HOHO!
ULALÁ! ULALÁ!
MAS FUNCIONA PERFEITAMENTE...
EU ME RENDO!
QUÊ? NÃO OUVI...
BONG! BONG! BONG!
HOHOHO! HÊHÊ!
BANG! BING!
ULALÁ! ULALÁ!
PAF!
TCHRAAC!
A... ACHO QUE É MELHOR SAIR DE FININHO...
DISSE QUE ME RENDO!!!
AINDA NÃO OUVI...
BONG! BONG! BONG!
BOING!
SOB O COMANDO DE SEUS LÍDERES, A LEGIÃO INICIA A MANOBRA DA "RETIRADA ÀS PRESSAS"...
VOCÊ VAI SE ENTENDER COMIGO, FLAGELUS! NÃO ESQUECEREI TEUS CONSELHOS!
BING! BANG! BONG!
ALTO! A BATALHA TERMINOU!
JÁ? MAS A GENTE MAL COMEÇOU!
E FICA APENAS AQUELE SILÊNCIO QUE SE SEGUE ÀS BATALHAS...
HUUU...
HU! HU!


ESSE NÃO É SEU MENIR, OBELIX?
SIM, DEVE TER ESCAPULIDO DA MINHA MÃO DURANTE A BATALHA...
E PARECE QUE TEM ALGUÉM EMBAIXO.
?
MAS É TOMIX!
CAVALHEIRO?
TOMIX, A LEI ME DÁ O DIREITO DE ASSUMIR O COMANDO DE SUA ALDEIA E TRATÁ-LO COMO VENCIDO, MAS PREFIRO SER GENEROSO!
O DEIXO PARTIR LIVRE COM SEU POVO! SÓ PEÇO QUE NUNCA MAIS ESQUEÇA QUE É GAULÊS E QUE NÃO VOLTE A SERVIR A CAUSA DOS ROMANOS. VÁ!
PARA ONDE, CAVALHEIRO?
VIVA A GÁLIA! VIVA ABRACURCIX!
A VIDA MUDOU NA ALDEIA GALO-ROMANA DE CHIUINGUM. OS HABITANTES VOLTARAM À CIVILIZAÇÃO TRADICIONAL, PASSANDO A SER GOZADORES, GLUTÕES E BARULHENTOS...
E NÃO PERDEM A OCASIÃO DE DAR UMA LIÇÃO NAS PATRULHAS ROMANAS...
ESPEREM POR NÓS!
VIU? VIU? PARA O IMPÉRIO DURAR É PRECISO SOLTAR O LASTRO NA HORA CERTA...
QUANTO A TOMIX, ELE SE TORNOU O CHEFE MAIS CORTÊS DA GÁLIA. É SEM DÚVIDA A ELE QUE SE DEVE A REPUTAÇÃO DE AMABILIDADE QUE ESTE PAÍS TEVE... EM OUTROS TEMPOS...
CAVALHEIRO.
SALVE CHEFE!
AMNESIX, O DRUIDA, ESTÁ QUASE TOTALMENTE CURADO DA PANCADA DE MENIR E VOLTOU A DAR SUAS CONSULTAS...
CONSULTAS
E DE QUALQUER MODO, SUA FAMA É MAIS QUE O SUFICIENTE PARA ATENUAR ALGUNS PEQUENOS EFEITOS COLATERAIS...
CONSULTAS

E NA ALDEIA, NOSSOS AMIGOS VOLTAM À SUA ROTINA...
AMIGOS! PARA FESTEJAR A VITÓRIA VAMOS FAZER UM GRANDE BANQUETE!
À MESA!
VIVA ABRACURCIX! NOSSO CHEFE!
MAS...
NÃO!
SABE, ASTERIX, O DRUIDA AMNESIX TALVEZ TENHA RAZÃO.
HÃ?
SE NÃO ME CUIDAR VOU FICAR GORDO, PRECISO DE UM REGIME.
?
SÓ VOU COMER BISCOITOS, E TALVEZ ALGUMA COISINHA PARA ACOMPANHAR...
!
COISINHA? E QUE COISINHA É ESSA?
UM JAVALI, POR TUTATIS!
HAHAHA HAHAHAHAHAHAHA!
FIM

TCHAC!!
ESSES ROMANOS SÃO UNS NEURÓTICOS!

ME SINTO TÃO FRAQUINHO, PANORAMIX...
NÃO, OBELIX, VOCÊ NÃO PODE TOMAR A POÇÃO MÁGICA! JÁ DISSE MAIS DE MIL VEZES QUE VOCÊ CAIU DENTRO DELA QUANDO ERA BEBÊ!

Panoramix foi atingido por um menir de Obelix e perdeu seu juízo. Enquanto o druida não recupera a memória a Aldeia fica privada de poção mágica e à mercê de um ataque.
É o momento escolhido por Tomix, chefe galo-romano, que desafia Abracrucix para o antigo ritual do Combate dos Chefes. Se o nosso amigo for vencido o povoado ficará sob a tutela de Tomix e, assim, dos Romanos.
UDERZO